

TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAIFERFANT
AFLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT AKLI MUHEND ULHAĞ –TUBIRET-
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT



AKATAY N TAGGARA N MASTER

Deg tesnilest tamaziyt

Asentel

*Timuyliwin n Yinelmaden n Ugezdu n
Tmaziyt n tubiret ye usemmi n tutlayt
n tmaziyt (Taqbaylit)*

S γur :

- AKKOUCHE Silia
- OTMANE Zoulikha

S Imendad n Massa:

- BERDOUS Nadia

Aseggas asdawan: 2020 /2021

TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAERFANT
AFLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT AKLI MUḤEND ULḤAĠ –TUBIRET-
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT



AKATAY N TAGGARA N MASTER

Deg tesnilest tamaziyt

Asentel

*Timuyliwin n Yinelmaden n Ugezdu n
Tmaziyt n tubiret yef usemmi n tutlayt
n tmaziyt (Taqbaylit)*

S γur :

- AKKOUCHE Silia
- OTMANE Zoulikha

S Imendad n Massa:

- BERDOUS Nadia

Aseggas asdawan: 2020 /2021

Asnemmer

*Di tazwara ad nesnimmer tselmadt-nteɣ d temwellaht-nteɣ deg
tezrawt-a Massa BERDOUS.N.*

*Tanemmirt tameqqrant i yiselmaden d yinelmaden n ugezdu n
tutlayt d yidles amaziɣ s umata tanemmirt i yal win i aɣ-d-
yefkan afus n tallelt xas s wawal yessifsusen ta&kemt.*

Abuddu

Di tazwara ad hduɣ amahil-a :

- I Dada Sliman d henna Saliha i iƐzizen fell-i aɫas ;syesen i wwɔɔeɣ akk acu i bɣiɣ
- I gma Sofyan i hemleɣ aɫas.
- I gma Fissel d temeɫɫut-is Muniya d warraw-nsen Anayis d Mahrez.
- I yestma Ɛzizen fell-i :fahima d wergaz-is Leïd ,warraw-nsen Filas ,RitaĜj, Hejila d wergaz-is Karim , warraw-nsen Mumuh, d Rauf , weltma Sumiya , araw-is farah d Adam d tamaɣuzt-neɣ Ĝuĝa.
- I Xalti Saqila d warraw-is Muhand d Aymen.
- I wexɔɔib-iw Salah d twacult-is ifkan afud d ufus n lemɛawna.
- I xwali d leɛmum-iw d xwalti d teɛmumtatin-iw d warraw-nsen i mera,d tjidatin-iw.
- I shab sbiter n l EPSP Ahnif i mera.
- I temdakelt-iw Silya I crkeɣ yides axuddim-a.
- I temdukal-iw yiwet yiwet Silya Akkmouche; Naɔjat; kahina; fatima; Habiba; Jejiga; Malika; Siham, djidja;Manel.
- I yelli-s n xalti Fadiya D Ɛemm-i Meɛud d temeɫɫut-is xalti Tasaadit.
- I wid akk i sneɣ d widak iyisnen mera d twacult Otmene.

Zulixa

Abuddu

Ad budde\$ leqdic-a :

- I yimawlan-iw Ezizen fell-i: yemma d baba, ad itt wel rebbi di I amur-nsen.
- I gma Sumar d yessetma: Fahima d wergaz-is Hamza, mmi-s Assalas, wissam d waxd dib-is Kamel, Cafi a, Wafa, Tiziri.
- I emmi d tmte ut-is na Saliha d yessi-s: Iman, Dihiya.
- I xwali yal yiwen s yisem-is d tlawin-nsen, d warraw-nsen.
- I emumi d telawin-nsen d warraw-nsen, emumti d yergazen-nsent, warraw-nsent.
- I tmedukal-iw Zulixa, Dihiya, Najat, Fatima, Silya, Sabrina.
- I yinelmaden ugezdu tutlayt d yidles n tmaziyt n Tubiret.

Silya

Agbur

Asnemmer	
Abuddu	
Agbur	
Tazwert Tamatut	6
Ixef amezwaru: Azal n usemmi n tutlayt	11
Tazwert.....	12
1. Azal n usemmi n tutlayt.....	13
2. Azal n usemmi n tutlayt n tamziyt	13
2.1. Tutlayt tamaziyt	13
2.2. Imaziyen n tefriqt ugafa	16
2.3. Kra n leqdic yef tutlayt tamaziyt deg tmmurt n Lezzayer	17
2.4. Asemmi n tmaziyt (gar “amazigh” d “berbère”).....	18
2.4.1. Isem “berbère”d usqdec-is.....	18
2.4.2. Isem “amaziγ” d usqdec-is	18
2.4.3. Seg “berbère” yer “amaziγ”	19
2.5. Tamaziyt d yiwet n tutlayt ney atas n tutlayin	20
2.5.1. S wudem n tesnilest	20
2.5.2. Seg tama n tesnilesmetit	21
2.6. Aseggem amutlay n tutlayt tmaziyt deg tmurt n Lezzayer	21
2.6.1. Aseggem s ugbur	21
2.6.2. Aseggem s uzayer	22
Taggrayt.....	23
Ixef wis sin: Iferdisen n tesnarrayt	24
Tazwert.....	25
1. Tabadut n tesnarrayt	26
2. Tarrayt n unadi ussnan.....	26
3. Tasastant n wannar	27

4. Tarrayin tsastant n wannar.....	27
4.1. Tabadut n usemli.....	27
4.2. Annawen n isteqsiiyen n usemli	28
4.2.1. Asteqsi yeldin	28
4.2.2. Asteqsi iyelqen	28
4.2.3. Asteqsi azgen-iyelqen.....	28
4.3. Tulmisin n usemli	28
4.4. Adiwenni.....	29
4.4.1. Anawen n udiwenni.....	29
5. Tarrayin n tesleđt.....	30
5.1. Tarrayt tasmektant	30
5.2. Tarrayt tayarant	30
6. Assisen n wammud.....	32
6.1. Tarrayt n ugmar n wammud.....	32
6.2. Tarrayt n unadi.....	32
7. Afran n wadeg n usemli.....	33
8. Afran n yimsulya	33
9. Asisen n yimsulya.....	33
9.1. Asisen n yimessulya ilmend n usewir	33
9.2. Asisen n yimsulya ilmend n wanda zedyen (tamdint ney taddart) tnezduyt	34
9.3. Asisen n yimsulya ilmend n tazzagt.....	34
10. Asisen n yistqsiyen n usemli	35
11. Tarrayt n tesleđt.....	36
Taggrayt	36
Ixef wis krađ: Ađric n tesleđt	37
Tazwert.....	38
1. Afraz	39
2. Tasleđt	52

2.1. Amkan n tudert n yinelmaden.....	52
2.2. Tutlayt tayemmat n yinelmaden	52
2.3. Inelmaden ssmerassen tutlayt tayemmat deg timawit ney tirawit.....	52
2.4. Adeg i ssmrassen tutlayt tayemmat deg berra ney deg uxxam	53
2.5. Abdel n yisem n tutlayt tmaziyt	53
2.6. Afran n yinelmaden amek ad semmin it tutlayt-nsen	53
2.7. Timuyliwin n yinelmaden yef tutlayin-agi(taqbaylit, tamaziyt-langue berbère).....	54
3. Igemmaḍ uyur niwweḍ	55
Taggrayt	55
Taggrayt tmatut	57
Iybula.....	59
Amawal	63
Timerna	64

Tazwert tamatut

Tazwert Tamatut

Imaziyen d agdud anašli n tefriqt ugafa di Lezzayer, Mali, Maruk, Tunes, Tamuriṭanit, atg. Agdud-agi yesēa tutlayt-is, idles-is, amzruy-is. Isem-agi d win i wumi fkan i yimezday inašliyen n tefriqt ugafa, imura Igerigyen, bedren-d dakken llan kra leerac di tefriqt ugafa yesēan isem yettak anzi di talya i wawal amaziḡ md: Hérodote: i d-yemslayen ḡef yiwen n leēarc iwumi issema Magziyas “Maxyēs”, akken id yemslay-d dayen Hécatée ḡef leēarc maziyas.

Flavius Cresconinus Corippus: yesqdec di leqarn wis seṭṭac (16) talya n mazaks “Mazax”, akken ad yemslay ḡef yimezday-agi n tefriqt ugafa. Llant dayen talḡwin tilaṭiniyin nniden am: “Mazas, Mazises, Mazikes...atg”, ismawen-agi ḡas mgaraden cwit deg talya seg tallit ḡer tayeḡ neḡ seg wadeg ḡer wayeḡ, maca yezdi-ten yakk yiwen uḡar i yettcabin aṭas ḡer wawal amaziḡ. Charles de Foucauld yura-d dakken awal-agi yesēa assay d wawal amahay, i yellan ḡer itergiyen id yekkan seg umyag “aheḡ”. Ḣer Iben Xaldun ḡur-s awal amaziḡ yekka-d seg Kenēan, ar ḡur-s isem n yiwen ugellid umi ḡaren “Maziḡ”, yella d mmis n Kenēan d mmis n Ḥam d mmis n Nuḡ. Ḣas akken ugtent turdiwin ḡef unamek d wazar n wawal-agi amaziḡ, macca asnamek-is ibedell dayen deg leqarn wis Sacrin (20), deg tezllit i yecna Muḡend U Yidir At εamran isema-yas “kker a mmi-s umaziḡ” i d-yefḡen deg yennayer 1945, s yin akin imeḡnasen imaziḡen ssexedmen awal- a s unamek “amdan ilelli”.¹

Tutlayt d dallal n teywalt I yesseḡdac umdan akken ad yessiweḡ izen, ḡef waya yenna-d ANDRÉ MARTINET: “*Tutlayt d allal n teywalt i yettwasemrasen deg ugraw anmetti asnilsan yettemgaraden ḡef wiyad ḡef laḡsab n useḡdec amutlay*”².

Ḣer Isenilsiyen sumata, ulac amḡired gar tutlayt d tantala deg wayen i d-ttafen deg yinadiyen-nseḡ akked tezrawin i xedmen, imi maḡsub d tasertit i yettdmen tantala tettara-tt d tunsibt.

Tutlayt tamaziḡt, d tutlayt i yellan si zzman aḡdim, tamaziḡt d tutlayt tayemmat n ugduḡ n tefriqt ugafa i yellan seg tmurt n siwa di Maḡar almi d tigzirin tikanariyin deg tmurt n Lispan. Deg wayen yerzan tizrawin tigjedanin n ufran tiwaculin tutlayanin s wudem unḡib, tamaziḡt d tin i yettkin ḡer twacult n tutlayin tunḡibin. Tamaziḡt, tedder d leḡrun deg timawit, xas akken aṭas n

¹ CHAKER S. «Amaziḡ "(le/un) Berbère"», *Encyclopédie berbère IV*, 1987, p 562-568, In, <https://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/2465>, consulter 26/09/2021 à 15 :35

² MARTINET A. *Eléments de linguistique générale*, Armand colin, 4em édition, Paris, 2005, p20. «*Une langue est un instrument de communication selon lequel l'expérience humaine s'analyse, différemment dans chaque communauté*».

tyermiwin d yinekcamen i d ieeddan yef tmurt n tmazya. Fef lahsab umagrad n «Les Berbères en Afrique du Nord», yesbadu isem berbère d isem amaziɣ: «Awal “berbère” yettwaddem-d seg tegrigit “barbaroi”, refden-t irumaniyen deg “barbarous”, s yin wwin-t waeraben “el barbar”, Irumyen rran-t “berbère”. Awal-agi yemmal-d anamek n “wid ur nettmeslayen ara tutlayt-is”, d iwerdaniyen, yesɛa dayen anamek «lewħuc». Awal tamaziɣt d isem n tutlayt-nsen, dayen ttarun-tt “langue amazigh” .Awal tamazya yemmal-d-amkan deg ttidiren. Awal amaziɣ yesbgan-d anamek n “urgaz ilelli”¹

Imira, yuget wawal yef usemmi n tutlayt tmaziɣt, ladya deg uyerbaz, imi yal yiwen amek yefren ad as-isemmi, wa yeqqar-d Tamaziɣt, wa taqbaylit, wa langue berbère. Seg umennuy anmeti yer wayeɗ, awal yezga yegget yef tutlayin n tfriqt n ugafa, yal wa yeqqar d abrid-iw i yessuffuyen, wa yeqqar-d yiwet n tutlayt tamaziɣt, wa yeqqar-d atas n tmaziɣin, deg tesnilest, ad naf imusnilsen mgaraden deg turda-agi, yal yiwen amek i yettwali tutlayt-agi.

Deg tayult n tmaziɣt, André Basset, yettwali d akken: tamaziɣt tella deg wannar, acu kan tcerreg merra d tantaliwin (tacawit, taqbaylit, tamzabit...atg), dayen tantaliwin-nni cerregen-t mera d timeslayin am: tasaħlit, tabgaytit... atg. Fer Salem Chaker, tella yiwet n tmaziɣt kan, maħsub aqbayli ney atergi uqbel ad yesħus iman-is d aqbayli ney d atergi ilaq ad yesħus uqbel belli d amaziɣ.

Nadia berdous, deg umagrad-ines tenna-d dakken s lmeena n wawal yiwet ney atas n tutlayin tmaziɣin, d asentel-agi iħerken atas n yidwiyen. Atas n yisnilsiyen i isnen tayunt-agi n tmaziɣt am usfeki ur yeqbilen ara kullec”.²

Tamsalt n usemmi n tutlayt n tmaziɣt ur teqqim ara kan deg tesnilest, ney deg tesnilmetit, teeda yak i tillas, yal wa amek i yebya ney iwala ad as-isemmi, yef waya yeqqim-d , ad asen-semmi tamaziɣt ney taqbaylit ney langue berbère.

¹ https://www.axl.cefan.ulaval.ca/afrique/berberes_Afrique.htm, *Les Berbères en Afrique du Nord*: «Le mot *berbère* est dérivé du grec *barbaroi* et retenu par les Romains dans *barbarus*, puis récupéré par les Arabes en *barbar* et enfin par les Français avec *berbère*. Ce terme désignait avant tout les «gens dont on ne comprend pas la langue», c'est-à-dire les étrangers. Par extension, le mot a signifié «sauvage» Le mot *tamazight* désigne leur langue (berbère), mais on écrit aussi «langue amazighe»; le mot *Tamazgha* désigne le territoire auquel ils appartiennent (la Berbérie). Le mot *Amazigh* signifie ‘homme noble’ ou ‘homm libre’», en linge, consulter le 23/06/2021 à 19 :18.

² BERDOUS, N, «La problématique de la dénomination de Tamazigh», in *Timsal n tmaziɣt*, n° 09 Décembre 2018, www.cnplet.dz. «L’unité et la diversité de la langue amazighe est un sujet qui a fait couler beaucoup d’encre. Plusieurs linguistes présentent cette unité de tamazight comme une donnée incontestable».

Tamukrist

Tutlayt n tmaziyt deg zzman aqdim tella tettwasen s isem “langue berbère”, imi wid iqdecen fell-as llan seqdacen isem-agi. Ger BEKTACHE, M, s lmaena n wawal dakken: *“Imusnilsen sikden¹ tamidrart langue berbère am uḥizi asnilsan mačči d tidt tasnilmettit i nezmer ad nakez neḡ ad nakez amkan-is.”*²

Maca deg yiseggasen n 70/80 wid iqdecen yef tmaziyt uyalen ssexdamen isem tutlayt tamaziyt. Imi deg tmurt n Lezzayer akked Lmaruk tuyal d tutlayt tunšibt s yisem-agi, dayen atas n yisnilsiyen d imusnawen i yurran yef tutlayt-agi s yisem tutlayt tamaziyt. Deg useggas 2000 yer tizi n wassa yenulfa-d yisem tutlayt taqbaylit imi llan wid iqdecen ,yebeyan ad as-semmin tutlayt taqbaylit.

Γef waya deg tzrawt-agi nerza yer ugezdu n tutlayt d yidles amaziḡ deg Tubiret iwakken ad nexdem tasastant-nteḡ, i wakken ad nzer tamuḡli n yinelmaden n ugezdu yer yismawen-agi n tmaziyt. Nefreq 100 n yismeliyin yef yiswiren seg umezwaru alma d aswir wis Master 2.

Ger yismawen-agi “amaziḡ” d “berbère” d acu n yisem i yeddān yer yinelmaden n ugezdu d yidles amaziḡ? D acu-tt tamuḡli n yinelmaden yer yismawen-agi? Amek ara ffernen nutni ad as-semmin i tutlayt-agi?

Turdiwin

Deg umahil-nteḡ ad neereḡ ad nwali, ad nsebgan anamek n yisem n tutlayt n tmaziyt d wamek yella zik amek yuḡal yer yisem-agi iyella akka tura, wa ad nzer tamuḡli n yinelmaden amekt twalin tutlayt-nseḡ, dya yef waya newwi-d kra n turdiwin yef yistiḡsiyen id-yellan seg tazwara n umahil.

Tutlayt tamaziyt tedda-d neḡ tuz yer zdat s yisem amaziḡ acku walan dakken isem-agi d netta i yesean assay mliḡ yer tutlayt-nseḡ acku yemmal-d anamek n urgaz ilelli, imi ttḡharaben yef tutlayt-agi seg zik, wid iqdecen yef tmaziyt ffernen ad yilli d isem-agi d isem n tutlayt-nseḡ.

¹UMADI, M., *Amawal tafransist-tamaziyt-tamaziyt-tafransist*, in <http://www.tawalt.com>.

²BEKTACHE, M., «Représentations sociolinguistiques et dénomination des dialectes Berberes en Algerie», in <https://www.diacronia.ro/indexing/details/A13357.pdf>, con, consulter le 20/09/2021 à 16 :00 : «les linguistes considèrent la notion de langue berbère comme une abstraction linguistique et non une réalité sociolinguistique identifiable et localisable».

Tamuɣli n yinelmaden ɣer yisem-agi ad Tilli temxalaf imi yal yiwen amek yettwali, macca tuget-nsen ad inin yelha acku d isem id yewwin timument d uşenseb i tutlayt tamaziɣt.

Inelmaden ad mxalafen ɣer usemmi imi yal yiwen s tamuɣli-is, macca tuget-nsen ad ffernen ad as-semmin tutlayt tamaziɣt acku d isem-agi id jmeen yak tutlayin timaziɣin nniɛen, dayen aṭas n leqdic-at id nufa s yisem-agi tutlayt tamaziɣt.

Iswi umahil

Iswi agejdan n tezrawt-ntey d tamuɣli n yinelmaden ɣef yisem n tmaziɣt, ad nwali amek ara ffernen inelmaden ad semmin i ttutlayt-nsen tayemmat, dayen ad nwali tamuɣli n yinelmaden ɣef ubedell n yisem n tutlayt n tmaziɣt.

Lebni umahil

Amahil-ntey yebɗa ɣef kraɗ n yixfan, aixef amenzu d ixef n tezri, ixef wis sin d ixef n tesnarrayt ma d ixef aneggaru d ixef n tesleɗt

- Ixef azrayan

Deg ixef-agi ad nawi awal ɣef tutlayt n tmaziɣt dusqeɛd-is deg tmurt n Lezzayer, d usemmi n tutlayet n tmaziɣt amek id iɛedda, dayen ad nsegzu neɣ ad nesbadu kra n tmiɗranin tigejdanin. Deg yixef-agi nseqdec kra n yiɣbula ama d idlisen, imagraden, site internet.

- Ixef n tesnarrayt

Ixef-a nebɗa-t ɣef sin yiɣricen igjedanen, yiwen nesbadu-d kra n tmiɗranin tigejdanin, i yesean assay akked d tesnarrayt i nesqdec, wayeɗ nexddem-d tasnarrayt i nseqdec.

- Ixef n tesleɗt

Deg Ixef-a aneggaru yebɗan ɣef kraɗ n yiɣarcan, amenzu d afraz n yisteqsiyen n usemli, nexddem-d yal yiwen iman-is s talɣa n tfelwit, dayen nseqdec tarrayt n Histrograme. Deg yixef wis sin nexddem-d tasleɗt, deg yixef wis kraɗ nexddem-d igemmaɗ uyur newwed.

Tasnarrayt

Nsseqdec tarrayt n usemli deg umahil-ntey, i d yellan s ufraɗ n isemliyen ɣef yinelmaden n ugezdu n tutlayt d yidles Amaziɣ n tubiret i wakken ad nejmee tiririyin n yinelmaden, ad asen-

t-nexddem tasleđt, anecta yella-d s telqayt deg ixef wis sin n tesnarrayt. Deg umahil-ntey newwi-d isallen s ġur kra n yimaruten anda nexddem-d tasuqilt i wacu i d-nan deg taggara n usbtar newwi-t-id s tfransist.

Uguren i d-nmuger

Tufġa ġer wannar tgellu-d s wuguren i d yettmagar yal amnadi deg unadi-is, ihi am yal anadi usnan nmuger-d kra n yiġwiqen gar-asen:

- Ugur-ntey amezwaru ulac akud, acku neġli-d di tegnit anda yella waġġan n “kuruna”, inelmaden qqaren s isewiren, llan wid ur d-yettasen ara.
- Isemliyen i nefka llan wid ur aġ-d-yerin ara ġef waya nufa-d ugur.
- Llan yinelmaden ur fhimen ara isteġsiyen ġef waya llan aġas ur aġ-d-yerin ara ġef kra n yisteġsiyen.

Ixef amezwaru

Azal n usemmi n tutlayt

Tazwert

Aħric aźrayan d win yesean tixutert di tezrawin, imi d netta i d-yessebganen abrid i umnadi, ma ulac tizri ulac asnas, tazrawt-agi d tin i yeqqnen yer tayult n tesnilestmettit.

Deg uħric-agi ad neeređ ad nefk tibatutin yerzan asentel-ntey, imi di tazwara nexdem-d tabadut n tutlayt n tmaziyt sumata, ambæed nexddem-d asemmi n tmaziyt, s yisem n amaziγ, s yisem berbère, ambæed nexdem-d tutlayt n tmaziyt d yiwet n tutlayt ney atas n tutlayin s wudem n tesnilest akked tesnilmettit, dayen nexddem-d aseggem amutlay n tutlayt n tmaziyt s uzayar akked d ugbur.

1. Azal n usemmi n tutlayt

Tutlayt d allal n teywalt i yessmras umdan iwakken ad yesiwed izen-is i unermas. Fer SAUSSURE (F)¹: *Tutlayt d anagraw n yizamulen utlayanen, day d afares inemtti.*

Asemmi n tutlayt yekcem yer waṭas izli-tugiranin: am tesnilest, tasniremt, tasnawalt, tafelsafit akked tesertit d temezla.

Awal yef usemmi n tutlayt yenarna deg ugraw n tesnilest, yebḍa yef sin wanawen “ahersan² akked anašli”. Tamzwarut ttsemmin-as taharsant acku tettuyal yer s umharas deg ṭraḍ ney ambée ṭraḍ. Ma yella d tanggarut-agi sseman-as tanašlit acku tettuyal tilawt n tutlayin s yiman-nsent, dayen awal-nni ttedment-id deg unamek usnan mačči deg tesnukta.³

Seg usemmi n tutlayin i tezmer tutlayt-nni ad taz yer sdat, day ad tilli ger tutlayin tunšibin deg umaḍal, ad tisinen yakk medden deg umaḍal, ad tekcem yer tetiknulujit am “Google”, macca yesfek ad ffernen isem ara ad yesbgnen tutlayt.

Fer FOU DHIL CHÉRIGUIN⁴, yenna-d seg umagrad-is: *Isemawen n tutlayin akked umkan d teskiwin n umawal dayen tecud yer talsasant,*

Dayen yenna-d deg umagrad-is : *Akala n usemmi n tutlayt tasmussant teskan-d am ‘turart’, tettkmil asemmi d ueiwed n usemmi s ubdel n imegga⁵*

2. Azal n usemmi n tutlayt n tmaziyt

2.1. Tutlayt tamaziyt

Tutlayt n tmaziyt d tameslayt n ugdud n tefriqt ugafa, am nettat am tutlayin yellan deg umaḍal, tesea imsiwal-ines: di Lezzayer, Mali, Maruk, Nnijer, Tamuriṭanit, Tunes...atg, tettuneḥsab d tutlayt n tyemmat.

¹ DE SAUSSURE, F., «Cours de linguistique générale », Payot, 2014, p3.

² Colonial=ahersan, asegzawal tamaziyt-tafransist, in <https://asegzawal.com/francais/#>, consulter le 20/09/2021 à 18:34.

³ HALAOUI, H, « Accultation et dénomination des langue africaines », université de Montréal, Montréal, Canada, Volume 54, N°3, septembre 2009, p566-574, in

<https://www.erudit.org/fr/revues/meta/2009-v54-n3-meta3474/038315ar/>, consulter la 20/09/2021 à 17 :00.

⁴ CHERIGUIN, F, « La dénomination des langues, des territoires, et des personnes en Algérie ou L’itinéraire conjoncturel des noms », dans *études et documents berbère*, N°33, 2014, p 27 à 44, in consulter sur : ISSN 0295-5245pdf.

⁵ Ibid, p30

Tamaziyt d tagruma n tutlayin d tantaliwin yellan deg yal tamurt n tmazya, deg Lezzayer ad naf: tantala taqbaylit, tacawit, tamzabit, tatergit... macca llant tagnatin anda tantaliwin-a am tzennatit, tacawit, tamzabit, tatergit .Tantala taqbaylit tuy abrid meqqren deg tneflit n tutlayt-a ama s timuynest n yimeynasen am Masin Uharrun, Ferhat At Seid, Mestafa Bacca, Mestub lwennas... s yimusnawen yellan deg tallit-a ama Smer Saeid Bulifa, Mulud At M'emmer, Salem Caker, Racid Felic...i d-irefden tameslayt-agi s tira, s umennuy.

Tutlayt tamaziyt tella d leqrun aya, tedda-d s ubrid n timawit, ur tettwaru ara almi d lqern wis teşea-tac(19), banen-d atas n wid yettarun, t twaxedmen-t dayan atas n tezrawin s yur kra n yimusnawen am André Basset, Saeid Bulifa..., i d-as-yefkan afud akken ad taz yer sdat, xedmen atas yef tutlayt n tmaziyt. Seld timument n Lezzayer tutlayt tamaziyt werğin tesei azal ney azayar i watan deg tmendawt n Lezzayer.

Aselmed n tutlayt n tmaziyt yettuyal yer leqarn wis teşea-tac(19), yebda-d s umennuy yer wayed seg lixsas yer wayed . Aselmed n tmaziyt yebda yef krađ n taliyin , tallit tamezwarut tebda leqarn wis 19 deg useggas n 1800 almi d 1962, tallit tis snat 1962 almi d 1994, tallit tis krađ seg 1995 almi d tizi wassa. Aselmed n tutlayt n tmaziyt yelha-d s isem amaziyt.

Deg useggas n 2002, tutlayt tamaziyt tuyal d tutlayt taylenawt deg tmurt n Lezzayer, deg useggas 2016 tuyal d tutlayt tunsibt.

Deg tmurt n Lezzayer tutlayt tamaziyt tesea tantaliwin-agi :

- **Taqbaylit**

D tameslayt i ttmeslayen yiqbayliyen n tmurt n Lezzayer, dayan llant tmura –niđen deg umađal am Kanada, Fransa. Tetteki yer udrum asnilsan iwumi qqaren zik langue berbère, taqbaylit llan imezday itt-yettmslayen ama deg: Tizi-wezzu, Bumardas, Tubiret, Bgayet, Burğ-Buerireğ, Ğiğel, Sřif d Lezzayer tamanayt.

- **Tacawit**

D tameslayt n yicawiyen yellan deg tmurt n Lezzayer ney timura n tfriqt ugafa. Tacawit hedren-tt deg wařas n yimđqan deg tmurt n Lezzayer am: Batna, Msila, Kařantina, Mila, Biskra, Xancla, Tbesa, Galma, Sennaba, Skikda.

- **Tatergit**

Tantala tatergit tettwassen s wařas n yismawen : Tatergit, Tamacaqt, Tmahaqt, ssemrasen-tt kan deg kra n tudrin d temnađin n Sseħra, am Tamenrast, tetteki yer twacult n

tutlayt n tmaziyt. Itergiyen d ayref amaziγ i yettidiren deg unzul n Tmazγa, llan deg waṭas n tmura gar-asent: Lezzayer, Mali, Nnijer, Libya, akked ugafa n tmura n Nijerya d Burkina fasu. S leqdicat i ixdem Karl Prasse, nezmer ad nernu ula d timura i deg γer unagen Yitergiyen γer Muritaniya akked Ččad. Ayref-a yettmeslay yiwet n tantala i yebdan d timeslayin iwumi ttunefken waṭas n yismawen, gar-asen: ¹

- **Tamahayt**: ssawalen-as day *taheggart*; d tameslayt n Yitergiyen n *kel Aheggar, kel Ajjer, kel Taytuqi* yettidiren deg unzul n Lezzayer (Tamenγaset, Ilizi)

- **Tamacayt**: qqaren-as day *tadyaq*, ttmeslayen-tt deg ugafa n Mali, *keladγay (neγkelAdγay)* i ttmeslayen γer tama n “*Adrar n Yifuyas*” γer uyir n Kidal;

- **Tamajayt**: qqaren-as day *tayert*, aya ilmend n tewsit iwumi sawalen *Kel ayyer* deg ugafa n Nnijer, ladya deg Agadez. Tella day “**tawlemmet**” n Yiwelmiden, *Kel Denneg* akked *kel Ataram* i tt-yettmeslayen deg unzul n Nijerya akked unzul n Mali.

• Tamzabt

Tantala tamzabit ttmeslayen-t yimzabiyen yellan deg tmurt n Lezzayer, ad ilin azal n 200.000 n yimsiwal deg Γerdaya akked (El Ateuf, Bou-Noura, Beni -Izugen, Melika d Berriane).

Xas deg tmurt n Lezzayer tamaziyt tejmae;” Tacawit, Tamzabit, Tacelhit, Tatergit, Taqbaylit, Tazenatit”, deg useggas n 1966 ssawden wid i itebeen leqdic γef temsalt-a nnan-d dakken ala 17,8% i ihedren, neγ yettmeslayen tamaziyt deg-sen 11% ttmeslayen taqbaylit, 6% ttmeslayen tacawit, 0,8% d wid yettmeslayen tatergit. SALEM CAKER deg udlis-is yenna-d; “... Deg useggas n 1977 azal n 20% n yimezday n lezzayer i yettmaslayen tamaziyt...”². Ma d timura n tefriqt ugafa ad d-naf azal n 80% n yimezday n tmurt n lmeruki yettmaslayen tamaziyt s tantaliyin-is; (Tacelhit, Tamaziyt n watleṣ, Tarifit), Maser ,Tunes, Libya d tmura tierabin tiyaḍ ur llint ara deg-sent s waṭas tmaziyt.

¹ OTAYEK, R. « TOUAREGS » dans *EncycloaediaUniversalis*, in : <https://www.universalis.fr/encyclopedie/touaregs>, le 23 septembre 2021

² CHAKER, S. *Manuel de l'inguistique berbère I*, Alger Ed. Bouchène, 1991, p09.

2.2. Imaziyen n tefriqt ugafa

Tafelwit 01: Tantalwin n tmaziyt

Tamurt	Tantaliwin
Tigzirin Tikanariyin	Tagwacit
Lmarruk	tachelhit, tamaziyt, tarifit, Gumara
Lezzayer	Taqbaylit, tacawit, Tcenwit, taznatit, Tacelhit, tamzabit, Tamacaqt, tamahaqt...
Tunes	Tađerbit
Libiya	nafusi, tamahaq, Gadames, sawknah, awjilah
Maser	Tasiwit
Nijer	tamajaq, tayart, tewareg
Mali	tamajaqt – kidal
Muritaniya	Znaga

Source: https://www.axl.cfan.ulaval.ca/afrique/berberes_Afrique.htm, *Les Berbères en Afrique du Nord*.

Tarakalt n tentaliwin n tmaziyt



Source: ALGERIA INTERFACE. «La peur des maquis» dans *Courrier international*, Sainte-Geneviève (France), no 549, semaine du 10 au 16 mai 2001, p. 46.

2.3. Kra n leqdic-at yef tutlayt tamaziyt deg tmurt n Lezzayer

Tettuneḥsab d tutlayt s way-s yettmeslay ugdud Azzayri, d tutlayt i izemren ad tili deg Yiḥerbazen, ma yella idleb-it ugdud iwakken ad tt-yelmed, yella-d deg-s leqdic seg zzman aqbur abeēda seg useggas n 1962 asmi tiwi Lezzayer tilelli-s terra lwelha-s yer tutlayt-is tanaslit seg wasmi i dban «*Lḥaraka Lbarbariya*» deg useggas n 1963 id-yellan s usbeddi «*L'cadimie berbère*» anda yetteki deg-s umussnaw ameqqran n tmurt-nney MuludMeemri, akken id-sbedden dayen deg useggas n 1980 ayen iwumi qqaren «*HARAKET ETAQAFI EL BARBARIYA*», anda id-yella usqitṭae n tigduda tazayrit i Mouloud Mamri iwakken ur ixeddem ara asarag yef tmaziyt deg tseddawit n TiziWezzu, aya yeḡḡa agdud amaziḡ ad yexdem asarag di 20 avril 1980, yegla-d s umennuy gar yimaziyen d yiḡallen n laman n tigduda, ineggura-a tṭfen Saēid Saēdi, Farḡat Mhenni d Jamal zinati d wiyad... azal n 24 n imaḥbas i tṭfen yer lḥebs imir-nni. Syin yer da yuyal 20 avril qqaren-as tafsut n yimaziyen¹ anda id-ssersen kra n yiswiyen-nsen ibyan ad awḡen yer sdat seg-sen:

- Yessefk yef udabu azzayri ad yer tutlayt tamaziyt d tutlayt tunṣib, am nettat am tutlayt taerabt.
- Ad tuyal d tutlayt s ccan-is abeēda ma swejden-d yiselmaden i uselmed n tneggarut-a.
- Ad sekcemen tutlayt-a yer uyerbaz seg weswir-is amezwaru alama d tseddawit.

S yin akin tesbed-d l HCA(asqamu unnig n timuzya), syur uselway n tigduda “*Zerwal*” yedda-d deg-s aqiri amezwaru s yur tigduda tazayrit yef wayen teena amezwaru d tsennawit, imiren tella di 16 n lwilayat akken fkan la licence i wazal n 200 n yiselmaden n tseddawit akken id-tedda tmaziyt di tilizri d umaṭaf dayen yerran axeddim yer sdat. Ma di tallit n uselway n tigduda tazayrit “*Butefliqa*” tebda tettara aḡar yer deffir imi tuyal ur tt-yeeni ara iwakken ad tt-ili d tutlayt tunṣibin am tutlayin tiyaḡ, dayen yeḡḡan ad nejmiēen wid ixedmen anadi yef tmaziyt deg yal tamurt am; Mali, Nijer, Imaruk... atg, i waken ad ttekin di “*Eljameiya El εama Lilumam Elmutaḡida*” i waken ad awḡen yer yiswi-nsen.²

¹Kh, A., Aymis n la dépêche de la kabylie, 22 avril 2019, in : <https://www.depechedekabylie.com/ddk-tamazight/d-acu-i-d-tafsut-n-yimazi%C9%A3en/>, consulter le 17/09/2021 à 16.54H

² ASSAD, S, H., Le HCA, in : <https://www.hcamazighite.dz/fr/page/le-hca-p7>, consulter le 16/09/2020 à 12 :00H

2.4. Asemmi n tutlayt n tmaziyt

Tutlayt tamaziyt am nettat am tutlayin niĉen yellan deg umaĉal, tesa isem s wacu itettwassen, imi tesa sin yismawen i yettusqedcen ama deg tallit taqburt ama deg tallit n yimira. Ad naf isem berbère i yettwasnen aĉal d leqrun-agi akked d isem amaziyt i yellan deg tallit n yimira, sqdacen-t.Γef waya ad nawi awal γef isemawen-agi:

2.4.1. Isem “berbère” d usqdec-is

Waqbel ad tilli tutlayt n tmaziyt tleħu s isem-agi tella tettwasen s yisem “langue berbère” γef waken i nwala deg uħric amezwaru, nezra akk, isem “berbère” d isem aqdim n tutlayt n tmaziyt weqbel ad ibddel yisem-is.

Mouhand Tilmatine¹ yenna-d s lmeena n wawal deg umagrad-is: *Deg tuget n tmura tirumiyin, ĥatmen-t aĉal d laewam s useqdec n wawal “bebère”.Anect-a yettakanzin γer useqdec s tutlayt taerabt, i yesnen awal-agi neγ tamiḍrant-a.Isem-agi yekka-d seg umyag n “taerabt”, yussa-d seg barbar, yettwakes-d seg yiḍrisen n trakalt taerabt seg tallit n midibyal. Ilaq usemkti dakken awal “berère”, yemal-d dakken yekka-d seg “grec” barbaroi, deg tlatinit barabarus, dayen ur saqdacen ara awal-agi berbèrphone am wawal amzdeg.*

Foudil Chériguen², dayen yenna-d s lmeena n wawal dakken: *Yettuyal γer igrigiyen “grec”, asemmi n berère yella si zman aqdim, iban-d seg Sanskrit warwar.*

2.4.2. Isem “amaziyt” d usqdec-is

Awal “amaziyt” yekka-d, seg uẓar /m, z, γ/ d awal yettunfken i tutlayt tabirbirit, id yemalen anamek: «argaz ilelli».

Awal n «amaziyt» ur d-yelli deg temenḍawt, maca ceγlen iman-nsen deg tutlayt taerabt. Deg yiseggasen n 1970, tamaziyt tettwagdel i usemres ama deg uγerbaz, tadbelt... Ugin ula d tasuqilt i wid deg tiyedmin i wid yellan maĉĉi d ieraben, ula d tizlatin alama walan-tent i

¹ TILMATINE M., «Berbère/Amazigh ou Kabyle ? Évolution et fluctuation d'une dénomination en contexte d'idéologies dominantes », di Francesco Beguinot, 2005, in hal-02177321, «Dans la majorité des pays européens s'est imposé depuis longtemps l'usage du terme 'berbère' et de ses dérivés. Ce fait coïncide avec l'usage en langue arabe, qui connaît également ce terme. Le verbe arabe barbara, qui apparaît dans les textes des géographes arabes de l'époque médiévale signifie approximativement « bafouiller, baragouiner, etc.. » (Dictionnaire almanya, online).⁴ L'adjectif barbari, outre l'ethnonyme que nous connaissons, signifie également 'barbare, non civilisé'.⁵ Il faut rappeler que le terme 'berbère', dont on s'accorde à dire qu'il procède du grec barbaroi et du latin barbarus, n'est pas utilisé par la population berbérophone comme dénomination propre»

² CHERIGUEN F., «La dénomination des langues, des territoires, et des personnes en Algérie ou L'itinéraire conjoncturel des noms» .*Etudes et documents Berbères*, N° 33, 2014, p 27 à 44, in ISSN 0295-5245: «Attribuée par les Grecs, la dénomination berbère très anciennement datée elle remonterait au sanskrit warwar».

wakken ad kecment ad nzent; tamsirt n Mouloud Mammeri ksen-tt deg tesddawit n Lezzayer tamanayt; iyermanen ttwaḥbesen acku ufan γur-sen kra n tira s ugemmay n tfinay.

Awal-agi ney isem-agi “amaziy” yettusaxddem , agdud amaziy iqebel-it ney nezmer ad nini yebda yesaxdam-it ger useggas 1945 akked 1950 syur imaziyen ney iqbayliyen, anda cnun tizlit “ekker a mmi-s amaziy”.

Amaru Ibn Xaldun yettwali isem-agi amaziy akken i d yenna deg udlis-is “Amzruy n berbère” dakken yegla-d s wayen yelhan acku assa nettwal-it deg yedlisen deg waṭas n yimahilen.

Ger Mouhand Tilmatine¹, yenna-d deg umagrad-is: Awal-a yella seg zik, yesbgan-d amgired n yiḡbula, amedya: Maxyes, Mazayes, Mazaces, Mazazaces...atg .

Nezmer ad nini dakken awal-ag amaziy yeglla-d s wayen yelhan i tutlayt-nney imi s yes i tural d tutlayt tunṣibt tayelnawt, dayen qqaren-tt deg uγerbaz. Deg tallit n imira tban-d mliḡ tutlayt n tmaziyt imi aṭas n wid iqedcen fell-as.

Γef waken id yenna Mouhand Tilmatine² deg umagrad-is: Awal-agi yesbgen-d, amdeya, am wawal unṣib deg isuden imaynuten, am “institū d’ètude amazigh” n tesdawiyyin n Tizi wezzu, d Beggayt, “le Haut Commissariat à l’Amaziy (HCA)” deg Lezzayer, l’institū Royal de la culture Amazigh (IRCAM) deg Maruk, dayen tesdawiyyin n Lmaruc, anda necden-t akk lisens d Master, ula d Doktora, deg tzrawet n tmaziyt (étude amazigh).

Awal amaziy d win yelḡan aṭas, dayen d win d yewin timument i tmaziyt d uṣeṣeb n tutlayt-is, yesea azal d ameqqran imi deg tallit n yimira maḡsub yewweḡ yak γer temura, llan imaruten n temura tiyaḡ uran-d γef tmaziyt.

2.4.3. Seg berbère γer amaziy

Abdel-agi llan wid i t-yettwalin yegla-d s wayen yelhan i tmaziyt, llan wid id yeqqaren alla. Amaken dayen llan wid id yeqqaren isem-agi ney awal-agi sqedacen-t si zik llan wid id yeqqaren d amaynut. Seg tama n umzruy, isem amaziy bdan seqdacen-t yimezday n tfriqt ugafa

¹ TILMATINE, M, Op-cit, *Berbère/Amazigh ou Kabyle? Évolution et fluctuation d’une dénomination en contexte d’idéologies dominantes.*

² Ibid, p391. «Ainsi le terme apparaît, par exemple, comme nom officiel des nouvelles institutions chargées des études berbères, comme les Instituts d’Études Amazighes des universités de Tizi-Ouzou et de Bejaïa, le Haut Commissariat à l’Amazighité (HCA) en Algérie, l’Institut Royal de la Culture Amazighe (IRCAM) au Maroc ainsi que dans diverses universités marocaines, qui proposent toutes des licences, des masters, voire même doctorats en ‘études amazighes».

deg yiseggasen 1940/50, anda id yecna Muḥend Uyidir Ateamran tizlit anda yenna-yas “ekker a miss umaziḡ”, dya agdud amaziḡ yettef deg wawal-nni uyalen sqedacen-t ar assa

2.5. Tamaziḡt d yiwet n tutlayt neḡ aṭas n tutlayin

Isniliyeyen d isenilmtiyeyen mgaraden ḡef wassay yellan gar tantala d tutlayt. Imi yal yiwet amek tella tmuyli-ines neḡ tikti-s ḡef wanect-a. Llan wid id yeqqaren yella umgired ger-asant, imi tantala d ixef neḡ d aferdis seg tutlayt. Llan wid i d yeqqaren ala, ulac amgired gar-asant, imi d adabu i yettedmen tantala tettara-tt d tutlayt tunsibt.

Ḥef waya mgaraden ḡef tmuyli n tutlayt n Tmaziḡt d tutlayt tesḡa tagruma n tutlayin, llan wid i d yeqqaren tutlayt n tmaziḡt d tagruma n tutlayin.

Deg tidet, ulac tutlayt Tamaziḡt, llant tantaliwin-is s umxilef n tmeslayin-is imi yal tantala tesḡa aṭas n tmeslayin md: Taqbaylit; temgarad Teqbaylit n isaḡliyen akked d tin n tubiret, nefk-d kan amedya imi aṭas n tmeslayin i yellan deg tutlayt taqbaylit

Aṭas n yisniliyeyen i d yennan dakken tutlayt n Tmaziḡt d tagruma n tutlayin, ad nebder kan: yella, Salem Chaker, Lionel Galande...atg.

Ḥer Salem Chaker:” ...segkra n yisegasen, xirella n yimyura mačči cwiṭ (Galand 1985), 1990 i yettkmil s ḡur (A.Leguil). Messlayen-d ḡef tutlayin tibirbirin s usget (langue Berbères)”.

Ula d Lionel Galand yekka-t ad yessebgen neḡ ad iwekken d tikti-a belli Tamaziḡt d aṭas n tutlayin mačči d yiwet.

Tutlayt n tmaziḡt ur mesfhamen ara fell-as ma yal tutlayt iman-is neḡ d yiwet n tutlayt deg-s aṭas n tantaliwin, ḡef waya ad nfek s wudem n tesnilest d acu i d-teqqar s wudem n tesnilemtit.

2.5.1. S wudem n tesnilest

Seg tama n tesnilest, isniliyeyen mgaraden ḡef wassay yellan ger tutlayt d tantala, imi yal yiwet amek yesḡa tikti ḡef temidranin-agi.

Salem Chaker¹ deg umagrad-is yenna-d dakken s lemaena n wawal: Tamaziyt d yiwet n tutlayt seg yahricen n twacult tameqqrant n tutlayin tixamsamin (...) d tutlayt tanaslit n tefriqt ugafa.

Γer Mohand Tilmatine, deg umagrad-is ula d netta seg tama-s yedda-d yak d tikti-agi, ihiyenna-d: “*Taqbaylit d tamaziyt mačči d taqbaylit. Yakk isissimilen isnilsanen, fkan-d le berbère, ihi tamaziyt am twacult tasnilsant deg tesnamka, am tutlayt (tchadi queou de coptes)*”.²

Seg tikti-agi nezmer ad nini dakken tamaziyt d taqacuct lulent-d seg-s tutlayin tiyađ am taqbaylit, tatergit, tarifit...atg.

2.5.2. Seg tama n tesnilesmetit

Γer isenilemtiyen, irem-a “tutlayt”, sqedacent iwakken ad inin dakken yal tameslayt i yettmeslay kra n ugraw anemetti d tutlayt, dayen sqedacen-t iwakken ad sbegnen-d ayen icuden yer tmetti, nan-d dakken irem tutlayt yesbgan-d yiwet n tmetti, yiwen n yidles, laewayed ney ansayen, yiwet n trakalt...atg.

S wudem n usarus n trakalt i tutlayt n tmaziyt, d tin yuzaren deg myal amđiq deg tfriqt ugafa, ama deg Lezzayer, Lmaruc, Libya...atg , yal yiwet tesea timeti-ines, yal yiwet s tutlayt-ines, d laewayed-is ney ansayen-ines.

Γef waya nezmer ad nini s wudem tesnilesmetit, tutlayt n tmaziyt mačči d yiwet n tutlayt yal yiwet iman-is.

2.6. Aseggem amutlay n tutlayt tmaziyt deg tmurt n Lezzayer

2.6.1. Aseggem s ugbur

2.6.1.1. Asqdec n Tawenya

Ilmend n S.CHAKER¹: *Tamaziyt tesea anermis d tutlayin yettwarun (Tafniqt, Talađinit,*

¹ CHAKER, S., *La langue berbère*, Paris, PUF, 2003, p215-227, «Le berbère est l'une des branches de la grande famille linguistique chaméto-sémitique (...) le berbère peut- être considéré comme la langue autochtone de l'Afrique du nord».

² TILMATINE, M, *Taqbaylit vs. amazigh/tamazigh*, Le matin, 23/03/2017, in: <https://www.lematindz.net/news/23825-taqbaylit-vs-amazigh-tamazigh.html>, «Le kabyle c'est de l'amazigh mais l'amazigh ce n'est pas que du kabyle. Toutes les classifications linguistiques donnent le berbère, donc l'amazigh, comme une famille linguistique à l'instar du sémitique, des langues tchadiques ou du copte», Consulter, le 21/06/2021.

Taerabt), tutlayin-a ttwasemrasent deg umkan n tmaziyt deg tira, d udabu....

Iwakken ad arun tutlayt tamaziyt, krađ n tiritin ismersen:

- Tifinay: Imaziyen ssaramen ad tt-arun kan s tfinay imi d tira n lejdud -nsen, yerna ad seh̄bibren fell-as, akken ur tettruḥ.
- Taerabt: Ilan kra ssaramen asekił teerabt, imi d tutlayt yesean azal deg temurt-nney, yerna d tutlayt tunṣibt.
- Tafransist: yer taggara msefhamen ad arun s tlaṭinit, imi d tutlayt yettffen adeg deg umađal,

2.6.1.2. Aseqdec n umawal

Aseggem n u yerza ula d amawal, imi yesea azal deg ussemres n tutlayt, deg tmaziyt nettaf tuget n wawalen yettusemrasen d irṭalen, ney snulfan-ten-d. SABRI.M², deg these-is n doctorat tenna-d dakken: *Ilmend n MORSLY. D Ilaq ad tettwasmezdi tmaziyt, ma yella nebya ad ttenerni ilaq ad nesnerni tiwuriwin timaynutin n tutlayt-a iwakken ad tekcem akk tayulin.*

Iwakken ad d-affen imusnawen tifat itemsalt n wawalen ireṭṭalen, snulfan-d yiwen n Usegzawal iwumi isemma "Amawal", ssemrasen-t deg uselmed d (medias) maca, amawal-a ur yemnie ara seg usezyen n yimawlan n tmusniwin d yigrawen n Yimaziyen.³

Uqbel n useggas n 1962, aseggem yerza s waṭas tirit. Imi akk ahilen i d-yefyen deffir n udlis n Venture de Paradis, uran-ten s tlaṭinit, đefren anagrah n tira i yexdem A.Basset (ixedm-d taneyrufit n tira tamsislił iwakken ad yaru tantaliwin n tmaziyt).

2.6.2. Aseggem s uzayer

Asgem uzayer n tutlayt n tmaziyt deg tmurt n Lezzayer ieedda-d yer waṭas n talliyin. Ilmend n Didier Robillard⁴: Azayar n tutlayt d adeg n tutlayt deg umyellel asniłesmetti n

¹ CHAKER, S., *La normalisation linguistique dans le domaine berbère, problème de glottopolitique*, université de Rouen, 1984-1985, p165. « Tamazight a été en contact avec des langues de tradition écrite (le Phénicien, le Latin, l'Arabe), qui la remplacent dans les sphères supérieures (écrit, pouvoir...) ».

² SABRI, M., *Imaginaire linguistique des locuteurs kabylophones*, Université de Tizi-Ouzou, 2014, p108 : « D.Morsly insiste sur l'importance de la standardisation en énumérant les différents contextes dans lesquels la tamazight connaît un déficit comme la science, la linguistique, le cinéma, etc ».

³ Ibid, P107. « L'Amawal est utilisé en particulier dans l'enseignement de la langue tamazight et dans les médias, mais il n'a pas échappé aux critiques des groupes Amazighophone ».

⁴ ROBILLARD, D., « in Sociolinguistique, les concepts de base », Dir. M-L MOREAU, Margada, Liège, Belgique, 1997, P 269-270 « Le statut d'une langue est la position d'une langue dans la hiérarchie sociolinguistique d'une communauté linguistique, cette position étant liée aux fonctions remplies par la langue et à la valeur sociale relative conférée à ses fonctions (ex : la langue de la religion sera très valorisée dans une théocratie) ».

temyiwant tamutlayt, adeg-a yurez yer twuriwin n tutlayt d wazal inmetti yurzen yer twuriwin-is, am tutlayt n wasyan tesa azal d ameqqran deg temmurt.

Aseggem n uzayar yerza azayar n tutlayin yellan deg tmurt, d ubeddel i d-iderrun yef tutlayt,anda tutlayt n tmaziyt deg useggas n 2000 tugal d tutlayt taylenawt, ma deg useggas n 2016 tugal d tutlayt tunšibt.

Taggrayt

Deg taggara n uhric-agi, nešawed dakken ad nmeslay yef usemmi n tmaziyt, ama deg tallit n zik, ney deg tallit n yimira, dayen nmeslay-d yef tmaziyt ma d yiwet n tutlayt ney atas n tutlayin.

Ixef wis sin
Iferdisen n tesnarrayt

Tazwert

Tasnarrayt d aḥric s wazal-is deg yal tazrewt, acku tettili-d d tigensas n unadi, deg-s ara yaf yimeyri ayen akk yettussemrassen d wayen yettuxedmen deg unadi.

Γef waya deg uḥric-a neeṛeḍ ad d-nessisen ammud d tarrayin s way-s neṣṣaweḍ ad t-id-negmer, Ihi deg uḥric-a nebḍa-t γef sin yeḥricen yiwen nexddem-d deg-s iferdisen n tizri, nesbadu-d kra n tmiḍranin, wayeḍ nexdem-d tasnarrayt ara neḍfer ney ara nseqdec deg tezrawet-nteγ, s yin akin needa-d γer tarrayt ara nseqdec deg uḥric n tesleḍt.

1. Tabadut n tesnarrayt

Tasnarrayt d awal uddis, yebna yef sin wawalen ney sin yismawen (tusna +terrayt).

Awal tarrayt yettwehi-d yer wamek nesseday anadi ussnan, Akken i d-yenna fell-as MAURICE A¹ s lemeena n wawal: *Awal tarrayt yezmer ad yessiweḍ yer s udem n usiked akked usudesn unadi. Tarrayt temmal-d tayara n uslali akked usyiwes n uxeddim-is.*

Tasnarrayt tesa tarrayin s wacu ad tgemreḍ igemmaḍ deg unnar md: anadi usnan.

Deg usegzawal n Larouse² tella-d akka tbadut-is: *d tazrewt tasurant³ s tamawt ney s usikked n uxeddim ussnan, d imenzayen ilebni n terrayin n unadi i yettwasqdcen.*

Deg usegzawal Universalis⁴ yesbadut-id akka: *D aḥric n tmezḗla i yezarwen tarrayin tussnanin, d tagruma n tarrayin i yettwasqedcen deg tayult tamurant*

Jean Debois⁵ ar yur-s yesbadu-tt-id akka: *Di tesnilest d aḥric i izerwen tulmisin timatutin n tutlayt, temmal-d talya n tejerrumt iwulmen tulmisin-agi n tesnarrayt, dayan tettak-d tagrumma n tfukas iwulmen ilugan n yiwet n tutlayt.*

2. Tarrayt n unadi ussnan

Anadi ussnan yettedu s tarrayt d ugemmar n yigemmad i seqdacen innadiyen iwakken ad awḍen yer yiswi-nsen, yettili-d deg unnar, amnadi yessefk fell-as ad yefren imdanen yesean assay yer tayult-is. D akala amwiwel, ney d tikli yetteawanen deg uzraw n tumanin, d fferru n wuguren d tiffin n tririyyin ibanen. Akala-agi yettwel s telqayt yessawaḍ yer tmussni tamaynut, iswi n unadi; aglam, asegi, asekyed n tumanin. Gef waken nezra tarrayt-a tesa atas n tikliwin seg-sen, tasastant n wannar.

¹ MAURICE, A., *Initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines*, CASBAH, université, Alger, p 59, « Le mot méthode peut se rapporter à une façon d'envisager la recherche .la méthode dite alors une manière de concevoir et de planifier son travail »

²<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/m%C3%A9thodologie/50970>: «Étude systématique, par observation de la pratique scientifique, des principes qui la fondent et des méthodes de recherche utilisées. » vu : le 21/06/2021 à 22 :03

³ <http://www.tawalt.com>, Tasurant= systématique, Amawal n tmaziyt, tafransist, tafransist, tamaziyt.

⁴<https://www.universalis.fr/dictionnaire/methodologie/>: «partie de la logique qui étudie le méthodes scientifiquesensemble des méthodes appliquées à un domaine particulier» vu le 21/06/3021 à 22 :15

⁵ DEBOIS, J., *Dictionnaire de linguistique*, Larousse-Bordas/VUEF, 2002, p302: «En linguistique, on distingue la *theorie*, qui étuilli les proprietesgénéra les des langues naturelle: et détermine la forme de la grammaire susceptible de rendre compte de ces proprietes, de la *methodologie*, qui fournit un ensemble de procédures de decouverte susceptibles d'aider le lin guiste a determiner les regles d'une langue».

3. Tasastant n wannar

Tettwahseb d yiwen n unadi usnan, yesnernay timusniwin n umdan, akken day yibedd yef sin n yiferdisen; Unqis¹ d tirit² Ger tarrayin i icudden yer-s ad d-naf llan kraḍ n wannawen-is; (Asemli, adiwenni, asikked), d yiwen seg wallales waṭas deg unadi deg ugmar n yisallen, d adiwenni ara yilin gar sin ney ugar n yemdanen, anda amenzu d amsestan (win ara isteḡsin ney d win yettnadin). Wayeḍ d win ad as-d-yarren yef yisteḡsiyen-is.

Ihi nezmer ad nini, tasastant n wannar d anadi usnan yettnadin ad sbegnen, ad sismel ney ad segzi tumant.

4. Tarrayin tsastant n wannar

4.1. Tabadut n usemli

Asemli d tarrayt yettusemrasen s tuget deg unadi usnan; d allal n tezrawin n tubbirt,³ acku deg yimiren tetteawan deg tezrewt n tikliwin d wamek tettidir tmetti.

TOURE, M, M.⁴: *Asemli d yal tarmudt deg unadi usnan, tettawi-d yef tinefkiwin n yimsulya yellan, iwakken ad nzer adduden, tikiwin, timuyliwin d tillay⁵ n yimsulya-a.*

Deg unadi n tesnimant, awal « asemli» ur yerzi ara anadi yef yisallen, d ugmar n yinigan, d unadi i yef leryuy, maca d agamar n yisallen i d-yewwi usteḡsi i yebnan, iwenneḡ yef usentel n unadi. Asemli yezmer ad yili d tayarant ney tasmektant. Allalen I yettwasemrasen deg ugmar: amsestan, asemmad ...atg, tadiwennit d usikked, D anadi deg wannar d tezrawt s umata n yinedruyen imettiyen akk d ibeddilen i d-yettilin, testeḡsay yef turdiwin, tanumiyin, ihulfan , leewayed, ... atg. Asemli deg wannar dayen yettwasnen s waṭas deg unadi usnan deg wannar n tesnilestmeti acku s-yes inxedem anadi d usegzi n unadi-ntey d tuffya seg-s yer tektiwin d yigemmaḍ.

¹ <http://www.tawalt.com>, Unqis=rapport, amawal français-tamaziyt-tafransist-tamaziyt, consulter le 14/09/2021 à 10:09h

² <http://asegzawal.com/francais/>, experience=tirit, asegzawal tafransist-tamaziyt, consulter le 05/09/2021, à 21 :00h

³ Population: tubbirt, Mahrazi M, *Lexique de didactique et des sciences de langage*, Ed, HCA, 2013.p 42.

⁴TOURE, M, M . *Introduction à la méthodologie de la recherche*, L'Harmattan, Paris, 2009, p78. « L'enquête est toute activité de recherche au cours de laquelle des données sont recueillies, auprès d'une population ou de portionde celle-ci, afin d'examiner les attitudes, opinion, croyance ou comportements de cette population ».

⁵ Comportements=Tillay. Mahrazi, M. Op.Cit, *Lexique de didactique et des sciences de langage*, p31.

MAURICE.A¹: *Asemli d aseqsi ara d-tawiđ yef tɣawsa,s usemres n tarrayin n unadi yer kra n tubbirt, tettağ-ay ad d-nexdem tazrawt yef wamek ttxemimen d wamek ttidiren.*

Am akken id-yusa di tbadutin CLAUDE. J. A²: *Asemli d tarrayt isemmrassen s waṭas deg lawan-a di tezrawin n tigensas.*

4.2. Annawen n isteqsiiyen n usemli

Deg usemli, amnadi yesmras krađ n wanawen isteqsiiyen yemgaraden : wid yeldin, wid iyelqen, d azgen-yelqen.

4.2.1. Asteqsi yeldin

Deg wannaw-agi amtteki yezmer ad yesenfali akken yebya, imsulya deg wanaw-a d ilelliyeen, ad fken tirirt-nesen akken iasen-yehwa, akken byan.

4.2.2. Asteqsi iyelqen

Deg usemli iyelqen, isteqsiiyen ad ilin irrañan yef snat n tririyin kan, imsulya ad ffernen tin iwalan twulem I usteqsi-nni. Tirirt deg wannaw-agi tettili-d kan s ih ney ala.

4.2.3. Asteqsi azgen-iyelqen

Deg usteqsi-a amsastan yettak-d ddeqs n tririyin, imsulya zemren ad ffernen yiwet ney ugar, ilmend n tririt iwalan tgerrez i westeqsi-nni.

4.3. Tulmisin n usemli

- D tarrayt yelhan i ufran
- Tesea azal meqqren mi ara nessemres tarrayt n usteqsi
- S yes i nezmer ad nawi tikiwini n yimsulya
- S tarrayt-agi kan i nezmer ad d-nawi isallen s ɣur inelmaden n ugezdu n tutlayt n Tubiret
- Yes i nezmer ad nissin uguren yellan sdat-ntey.
- Amnadi ad yili yewked seg tmusniwin ney seg tririyin i d-yewwi s wudem usrid.

¹ MAURICE, A., Op-cit, p 366. «La méthode d'enquête est une façon d'aborder un objet de recherche suivant des procédures d'investigation auprès d'une population donnée, et s'applique le plus souvent à de large population, elle permet d'étudier leurs façons de faire de penser ou de sentir ».

²CLAUDE, A, J., *Pratique sociale et représentation*. PUF. Paris.1994. P6. «Le questionnaire reste à l'heure actuelle la technique la plus utilisée dans l'étude de représentation».

4.4. Adiwenni

D agraw n yisteqsiyen yesëan tilisa i wakken ad ay-d-fken tiririt yef wacu i nettnadi srid, maca yemgarad yef umsastan, acku amnadi ad yaru ayen yebya ma yella wayen i d-yewwi yella deg-s wugur ney ur yeshil ara yef yimeyri iwakken ad t-yefhem ney ad t-yegzu yezmer ad as-yefk talya niđen i tririyin-nni i wakken ad ishilent.

Ilmend n Erik Savarese¹: *adiwenni d tarrayt n ugmar deg usnarni n yisallen n tmussniwin timawiyin; d tadyant i-yettilin s teywalt deg tagnatin n temyinawt tinmettit gar umsemli d umseli.* Tarrayt-agi tesëa azal meqqren deg udiwenni maca telha kan deg tegnit n usekfel, dagi amnadi ad t-ëiwen i wakken ad yegmer timusniwin timezwura yef usentel.

Adiwenni yesëa krađ n wanawen ; Adiwenni usrid, adiwenni azgen usrid d udiwenni arusrid.

4.4.1. Anawen n udiwenni

4.4.1.1. Adiwenni usrid

Σla ḥsab Faneteau²: *Adiwenni usrid d tarrayt n ugmar n yinnawen, d yiwen n ttawil i d-yettilin wassay gar umesli d umselyu, anect-a i ubeddel deg tektiwin, yesëan azal i d-yettuyalen s usbaγur i umsastan.*

4.4.1.2. Adiwenni azgen usrid

Yettawi-d yef kra n yisental ibanen deg uwellah i d-iheyya umsemli. Amsemli-a yessefk fell-as ad iheyyi istaqsiyen si tazwara acku yettnadi yef yisallen isehḥan, dayen ilaq ad inadi amek ur isaewaγ ur issaḥsal amsulyu-nni s yisteqsiyen.

4.4.1.3. Adiwenni arusrid

Amselyu deg udiwenni-a yesëa tilleli ad-yeru akken id-as-yahwa yef yisteqsiyen i d as-yefka umsastan. Amsemli-a ad yarru akk ayeni d-yenna umselyu war ma yestaqsa-t.

¹ SAVARES, E. *Méthode des sciences sociales*, Ellipes, 2006, p11. «L'entretien est une technique de collecte d'information orales, un évènement de parole qui se produit dans une situation d'interaction sociale entre un enquêteur et un enquêté».

FANETEAU, H. *Enquête, entretien et questionnaire*, Ed Dunod, 2012, p15. «L'entretien directif est une technique de collecte de discours dans ses relations entre l'interviewer, jouent un rôle important, il fournit des indications d'ordre qualitatifs».

5. Tarrayin n tesleđt

Akken i yemgarad isallen id tawin yimnadiyin imegaraden-t tarrayin ara yesqdec deg tesleđt n tezrawet-is ney deg unadi-ines. Anadi usnan, ney andi deg wannar yesea tarrayt s wacu ara texddmeđ tasleđt, ihi nezmer ad nini llant snat n tarrayin s wacu ara txedmeđ tasleđt deg tarrayt usemli, ad naf tarrayt tayarant¹ anda nesexddem tasemlilt tawenyant i yellan s usemres n kra n yiferdisen yerzan tasidemtan akked tarrayt tasmektant²anda ad nsegzi isteqsiiyen n usemli d yigemmađ iyer nessaweđ ,ihi ad nwali s telqayt dacu-tent tarrayin-agi:

5.1. Tarrayt tasmektant

Tarrayt-a tettwassemras deg tesleđt n yinefkan ara nejmeε seg wannar (ismeliyen ara nefreq i yimsulya). Tarrayt-a tetteawan amsulyu akken ad yeşşiwed yer yigemmađ n usemli i yexdem. Tazrawt tasmektant terza tiyariwin yettwaslemden, tizrawin-agi sexdament azayzen n usissen, tinefkint twelihent yer ucali.

5.2. Tarrayt tayarant

Tasleđt tayarant tettagğa amsastan ad yefhem sebbat n wuguren i d yimugar akked d unalkam-is .Am wakken id d-yenna Mounir.Touré³: *Tinefkin n tayaranttasent-d s talyatullist, ttwellihen akken anzar timental n wuguren d inalkan.*

Tasleđt tayarant tettili s snat n tsemlal ney tigeđda, tasemlilt d tsemlilt. Deg tarrayt-a ad n semres taşidemt d kra n yiferdisen n tşidemt:

Taşidemt d askan ibanen n yigmađ, d allal yurzen yer yal amecwer n unadi akked yiswan i yettwadeđfren, tesea azal segmi tezmer ad taweđ yer kra seg yiswan-a. Am wakken i twarnant am kra n tmussniwin tigeđdanin yer tmerniwin-a, i wakken i d-tmuddun ttallelt i tmussniwin tinmettiyin. Taşidemtt, tettwibna amzun d yiwet n tussna, tesza sin n wudmawen i yemgadalen gar-asen. Am wakken day ttemsemaden gar-asen : aglam akked wannay i yettwasemden i uskan n yigemmađ yer ara ad naweđ, s tyuri d tamawt azrayan n yinfkiyen, iwakken ad neşşiwed yer yigemmađ ara yettwirnun yef wayen i yettwannan deg wannar.

¹Quantitative : Tasmektant, MENSOURI, H.A. *Amawal n tmaziyt tatrart*, HCA, 2004. p 104

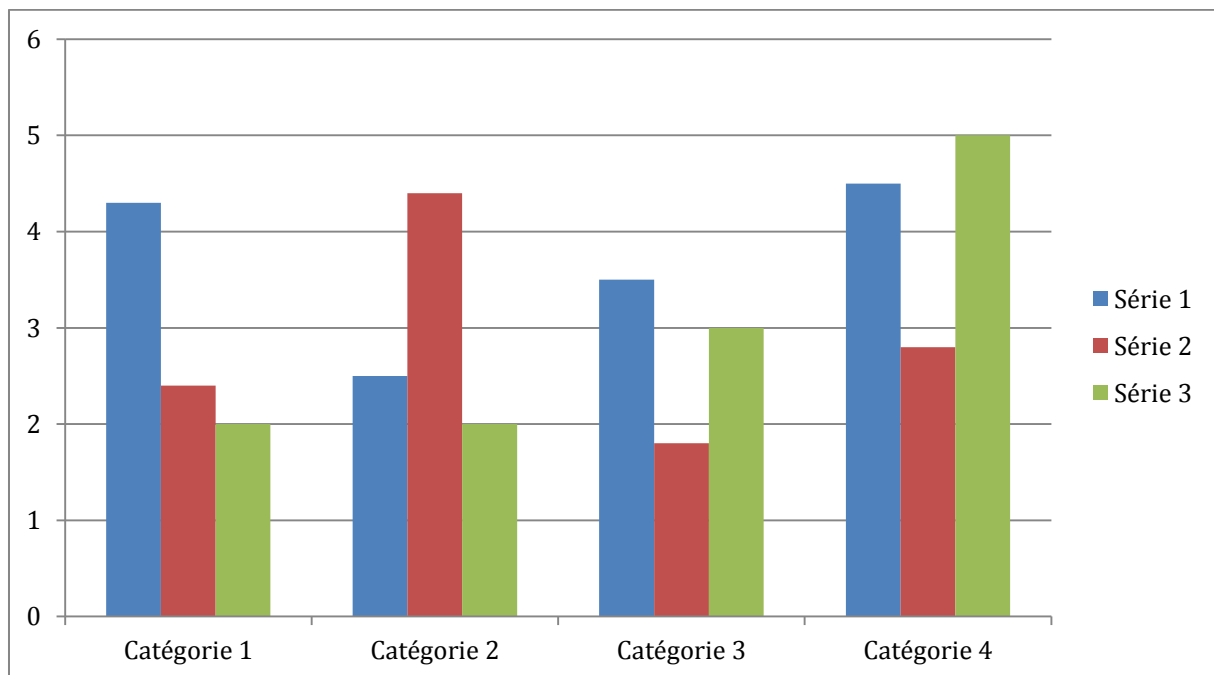
² Qualitative : Tayara, tiyariwin, Mouhand.M, *Lexique de didactique et des sciences de langage*, *Op.cit*, p 90

³ TOURE M.M., *Op-cit*, p74. « Les données qu alitatives sont recueillier sous forme plus ou moins narrative elles permettent de déterminer la nature et les causes de probleme et leur conséquences».

Histograme “Istugram”

Nesqdac-it i wakken ad d-nesefhem inefkan deg tfelwiyin yettili-d d iemdan, i nezmer ad seknen yimdanen, aswir...atg.Am wakken i tt-id-yesbadu MounirM.Touré¹: *nesexdami-it i wakken ad nessisen talya-s akken d asnagar ney yettareg aserwes n taggayt.*

D aferdis seg yiferdisen n tšidemt, deg-s inefkan i d-yettwagmren, ad bđun yef tesmilin. Ad yettwaru yef ugellu sag lawan tilisa n tesmilin-a, ad d-yettwasken fell-as izilalen n tesmilin-a. Tsemilt (ačhal i tiwi n imedyaten ara n-γerr). Izilalen n tesmilt-a zemren ur seeεun ara yiwen n wazal (tehri ad temgirred nettat d tayed). Ma llant-d tiyezzfanin akk gar tesmilin, talya n yistugramen ad ttembeddil ilmend n tehri n tesmlilin. S umata, idyagramen ad sneqšen cwiț seg ibeddilen-a gar tesmilin, lada ma tehri n yal yiwet seg-sent muqqert. Ma tismililin-a rqiqt acku, ibeddilen i yellan di talya tamatut n yistugramen ad d-banen; maca yittifsus i wakken ad n-zzer talya tamatut n tedyant, aladya imi “histogramme” ittwabnan yef bețtu n tesmlilin i yemgadalen gar-sent, Ad d-nebder yiwen n umedyat:

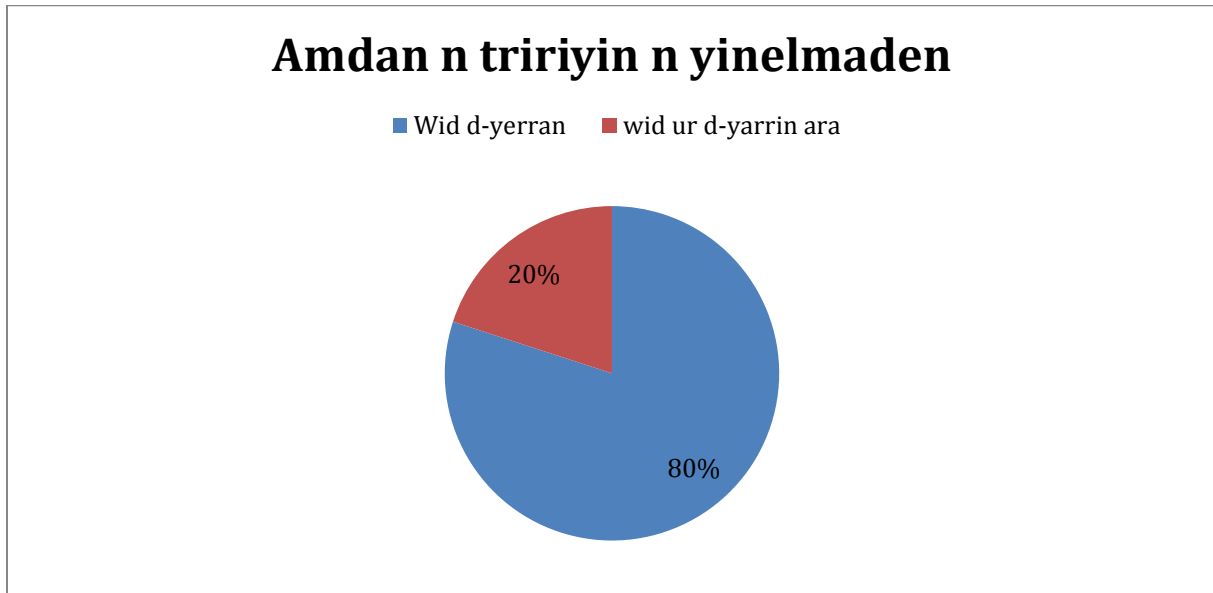


Tazayert (tawenest) tunyant

¹ TOURE M.M, Op.cit, p 172. « Le diagramme a barres et réservé aux données par intervalle discrètes».

Ilmend n M.M.Touré s Imaena n wawal kan: «Ssemrasen-t di teşleđt n yisalen n taggayin ur nettkemil ara, d tmiskilin tiyaranin, tadewirt nettaf deg-s iħricen yesean ismawen n tmeskilin»¹

Amedya:



6. Assisen n wammud

6.1. Tarrayt n ugmar n wammud

Anadi ussnan yehwağ tarrayt ad t-yedfer i wakken ad yegmer ammuđ, i wakken ad nessiwed yer yigemmađ yelhan, yewwi-d ad neđfer tarrayt ara ay-iaawnen deg tezrawt-a. Anadi-agi yewwi-d yef usentel “timuđliwin n yinelmadenyef usemmi n tutlayt tamaziyt”, yef waya iwakken ad nawed yer yiswi-ntey, neđfer tarrayt n usemli. Nexdem-itt deg ugezdu n tutlayt d yidles Amaziyt iyellan deg tsedawit n Tubiret, anda nerza yer yinelmaden n ugezdu-a iwakken ad nzer timuđliwin d tektiwin isean yef usemmi n tutlayt n tmaziyt, nhegga-d 10 n yisteqsiyen.

6.2. Tarrayt n unadi

Ugtent tarrayin yettussemmrasen deg yinadiyen usnanen, macca yessefk yef yal amnadi ad yefren tin iwala twulem ilmend n unadi ara yexdem. Gef waya asemli d allal agejdan i

¹ TOURÉ, M, M., Op-cit, p171-172. «Il est utilisé de préférence pour présenter les données des catégories discontinues et des variables qualitatives. Il se présente comme un cercle dans lequel des tranches portent les noms des variables»

nessemres deg unadi-a acku s yes i neşşawed yer wammud i d-newwi deg unadi-a, dayen inelmaden yur-sen azal deg tririt yef wummud n yisteqsiyen.

7. Afran n wadeg n usemli

Nefren tasedawit n "Akli Muḥend welḥaj" deg Tubiret id yezgan deg tama amalunzul deg temmurt n Lezzayer ,ad tili d annar anda ara nexdem anadi-a, macca nerza kan yer yiwen ugezdu deg tsedawit-a, iwumi Idint tewwura deg useggas n 2008, d agezdu yefkan tagnit iwelmad n tutlayt tayemmat, d axxam n tmaziyt, d agezdu n tutlayt d yidles amaziγ, id ijemeen atas n yinelmaden d yusan seg yal amkan iwakken ad lemden. Deg ugzedu n tutlayt d yidles amaziγ lan azal n semus twinas d ukuz n tmerwin(540) yinelmaden, dayen llan azal n sbeea-tac(17) yiselmaden, dayen ad naf snat tazzagin: tasenilst, tasekla.

Agezdu n tutlayt tmaziyt n Tubiret yemxallaf yef yizdugen wiyad, acku deg tazwara yezgga-d deg ayir anda dieraben i yellan s waṭas, dayen inelmaden-is ttasen-d seg mkul amkan deg temurt n Lezzayer.

8. Afran n yimsulya

Deg tezrawt - nteγ nfernen-d imsulya ad illin d inelmaden n ugzedu n tutlayt d yidles Amaziγ n Tubiret, acku deg ugezdu id-aγ-yeqreb leḥal,dayen d agezdu yerzan tutlayt tamaziyt,dayenI wakken ad nzer tamuγli akked d tektiwin n yinelmaden yef usemmi n tutlayt n tmaziyt, ihi nfern-d inelmaden seg uswir amzwaru alma d aswir Master2.

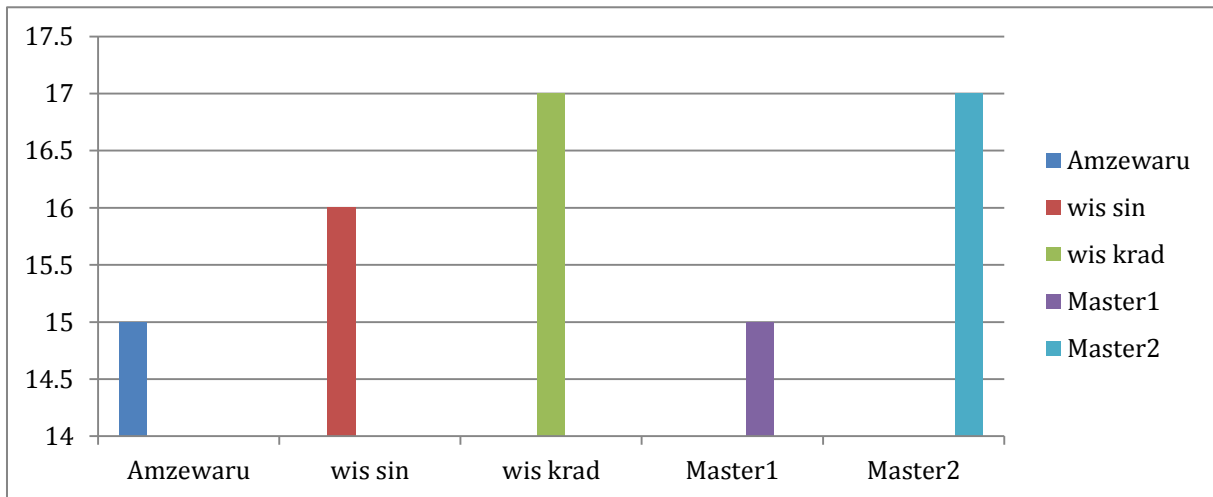
9. Asisen n yimsulya

Deg tezrawt-ntey nexdem-d azal n 100 n yismliyen i nefreq yef yinelmaden n ugezdu,seg myal aswir, 80 n yinelmaden i aγ-d-yerran yef yesteqsiyen .

9.1. Asisen n yimessulya ilmend n usewir

Aswir	Amezwaru	Wis sin	Wis kraḍ	Master1	Master2
Amḍan n yinelmaden	15 n yinelmaden	16 n yinelmaden	17 n yinelmaden	15 n yinelmaden	17 n yinelmaden

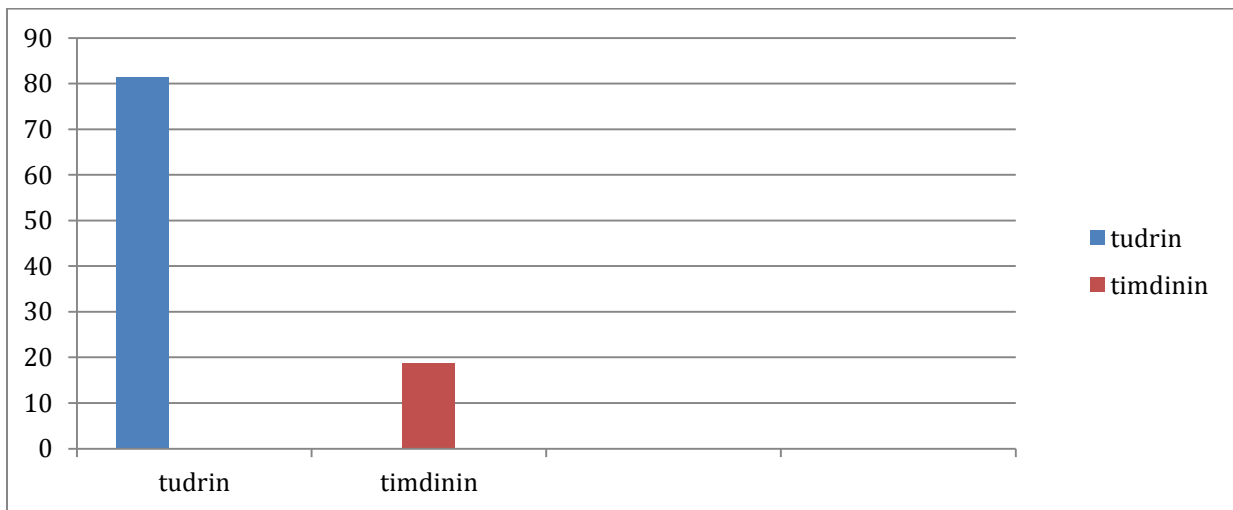
Tafelwit(1)



9.2. Asisen n yimsulya ilmend n wanda zedyeen (tamdint ney taddart) tnezduyt

Adeg n tnezduyt	Deg taddart	Deg temdint
Amđan n yinelmaden	65 n yinelmaden	15 n yinelmaden

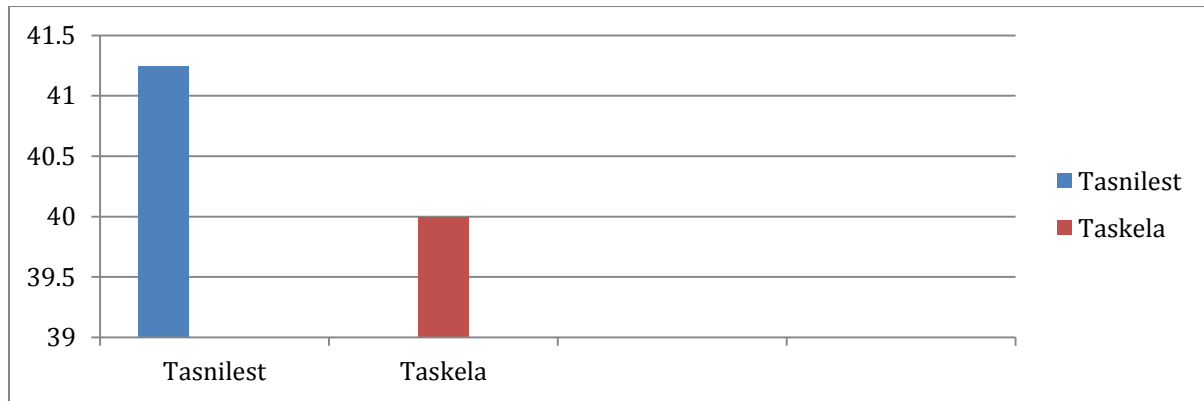
Tafelwit(2)



9.3. Asisen n yimsulya ilmend n tazzagt

Tazzagt	Tasnilest	Tasekla
Amđan n yinelmaden	35 n yinelmaden	30 n yinelmaden

Tafelwit (3)



10. Asisen n yistqsiyen n usemli

Nesseqdec asemli d tarrayt n ugemmar n wammud, nexdem-d deg-s tagruma n yistqsiyen, amɗan-nsen 10, nebɗa-ten yef kraɗ n yehricen aħric n tamekzit tinmettit imi deg uħric-agi nexddem-d deg-s sin yisteqsiyen kan, deg uħric wis sin yerza tutlayin i ssemrasen yinelmaden, nexddem-d deg-s ukkuz n yisteqsiyen, deg uħric wis kraɗ yerza asemmi n tutlayt tamaziyt, nexddem-d deg-s dayen ukkuz n yisteqsiyen.

Deg yisemli-agi i nexddem i yinelmaden nesqdec kra n wanawen n yisteqsiyen , ihi ad nefk anawen i nessemres deg yisemli-ntey.

Nesqdec asemli n wid iyleqen, deg yisteqsiyen-agi,amesmli ad yefren ger tririyin yemgaraden i d nefka, md:

-Anda tettidireɗ :

-Deg taddart

- Deg temdint

-Anta i d tutlayt-ik tayemmat :

- Taqbaylit

- Tacelħit

- Tacawit

- Tamzabit

- Taerabt tantalant

- Tayeɗ (anta)

- Tamaccaqt/tamahayt

Dayen nesqdec isteḡsiyen yeldin , sumata isetḡsiyin id nefka akk llan deg wanaw-agi, anda anefk tagenit i umesmli ad yessenfali akken yebya, ad yilli d ilelli deg tririt-is, md:

- Deg yisḡḡasen n (70/80), wid iqedcen yef tmaziyt llan ttsemmin-as “langue berbère” , acu tettwaliɗ deg ubeddel n yisem -agi ?

-D acu tettwaliɗ deg yisem tutlayt tamaziyt?

-Deg laewam -agi inegura (2000) ,aṭas n wid i yettmeslayen yef tutlayt taqbaylit , dachu tenid deg yisem -agi tutlayt taqbayli

11. Tarrayt n tesleḍt

Deg-s ad nessefhem tarrayin n tesleḍt i nesseqdec, i waken i naweḍ yer yigemmad n taggara, ihi llant snta n tarrayin, tarrayt tamezwarut d tarrayt tasemktant, ma d tis-snat d tayarant.

Deg tezrawt-ntey nseqdec tarrayt tasmektant , imi d tarrayt n usemli i nseqdec, yef waya i nseqdec tarrayt-agi .

Am wakken neḥṣa,deg tezrawt-nney ad nexdem asemli i yinelmden,deg-s 10 n yisteqsiyen.

Iwakken ad neḥseb afmiḍi n yinelmaden nessexdem tarrayt-agi :

$$\% = \frac{\text{Amḍan n yinelmaden} * 100}{80(\text{anjmuε n yimsulya})}$$

Ad nefk amedya iwakken ad n-segzu akken iwata: iwakken ad neḥseb afmiḍi n wid yettidrin deg tudrin neḥsb-iten-id nufa-d 65 n yinelmaden i yettidiren deg taddart , tura ad neḥseb afmiḍi-is:

$$\%81.25 = \frac{65 * 100}{80}$$

Nesaxddem tarrayt teflewit iwakken ad nsfhem akken iwata tasleḍt-ntey amek id-ttenaxddem, dayen iwakken ad n-segzu mlih nesqdec dayen tarrayt n “Histogramme”

Taggrayt

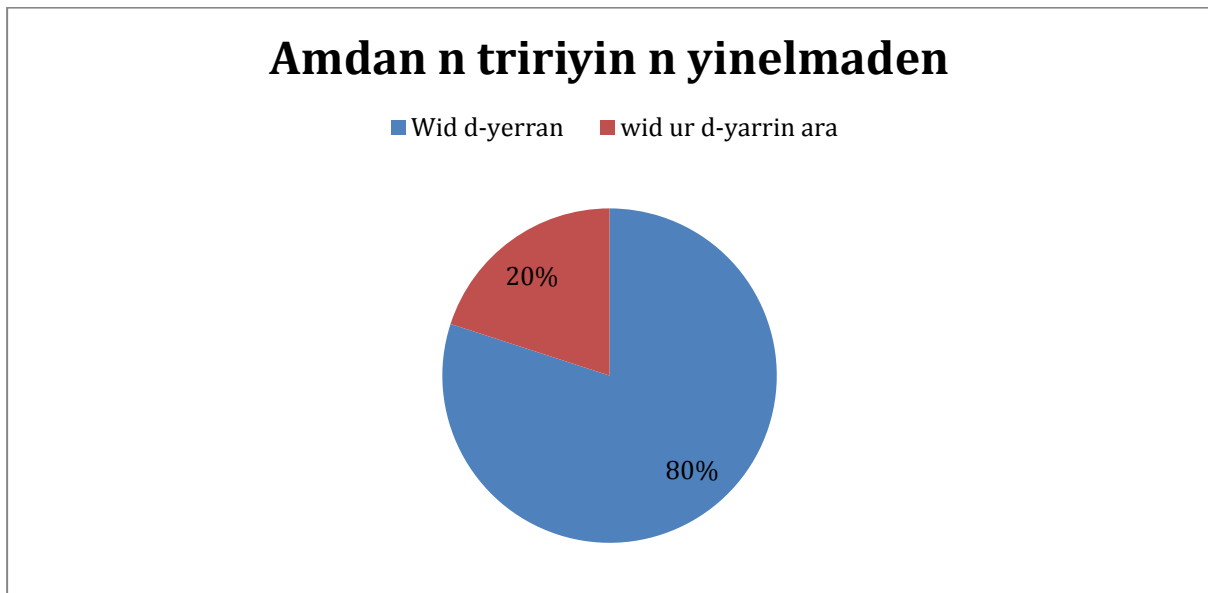
Deg uḥric-agi nessisen-d tarrayt neḍfer deg tsastant n wannar, i nexddem deg ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt, imi asemli d alal agjedan inesseqdec deg umahil-ntey .

Ixef wis krađ: Ahric n tesleđt

Tazwert

Deg uđric-agi ad neeređ ad nexdem tasleđt i tririyin n yinelmaden , ihi nefreq-it yef krađ n yihricen, anda deg uđric amezwaru nexddem-d afraz itririyin n yinelmaden, nesseqdec deg-s tarrayt n tfelwit iwakken ad nexddem tasleđt, s yin akkin nesseqdec tarrayt n Histogramme iwakken ad nsefhem akken iwata igemmađ uđur newweđ, deg uđric wis sin nexdem tasleđt i tririyin-nni, dagi nsekcem-d tilawt innettedir akka tura, ęer taggara nefka-d igemmađ uđur newweđ.

Amahil-ntey yebna ęef tarrayt n usemli i nefka i yinelmaden n ugzedu d yidles amazię deg Tubiret,nefka 100 n isemliyen macca llan kra wid ur aę-d-yerrin ara ismliyen ,erran-d 80 n yisemliyen , newwi-d tiririyin nexddem-asen tasleđt tasemektant, iwakken ad naweđ ęer yigemmađ. Yal asteęesi ad as-d-nexdem tasleđt iyiman-is .



1. Afraz

Đeg uđric-agi ad nexddem afraz i yesteqsisiyen i nwala dakken ađlajen tasełđt, imi deg usteqsi amenzu d wis sin, urten-ttađliji ara deg tesleđt.

Asteqsi wis krađ

Ačal n tutlayin i t-tmeslayeđ?

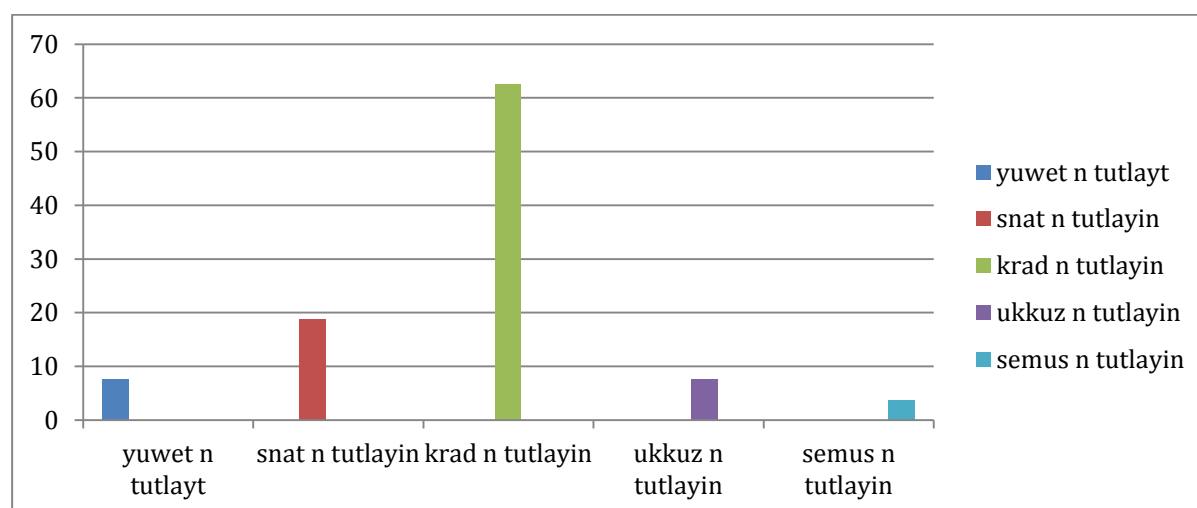
Iswi: Ad nwali inelmaden ačal n tutlayin i tmeslayen.

Amđan n tutlayin	1	2	3	4	5
Amđan n yinelmaden	06	15	50	06	03
Afmiđi%	7,5%	18,75%	62,5%	7,5%	3,75%

Taflewit tis (1)

Tasleđt n tfelwit

Seg tfelwit-agi nexdem-d amđan n tutlayin i semrassen yinelmaden, llan wid yettmeslayen yiwwet n tutlayt nufa-d deg-s afmiđi-agi 7,5%, llan wid yettmeslayen snat n tutlayin yeffeđ-ay-d ufmiđi-agi 18,75% , llan wid krađ n tutlayin nufa-d afmiđi-agi 62,5%, llan wid ukkuz n tutlayin nufa-d afmiđi-agi 7,5% , llan wid semmuz n tutlayin nufa-d afmiđi-agi 3,75%.



Arwa(1) amđan n tutlayin ittmslayen inelmaden

Acu-tent?

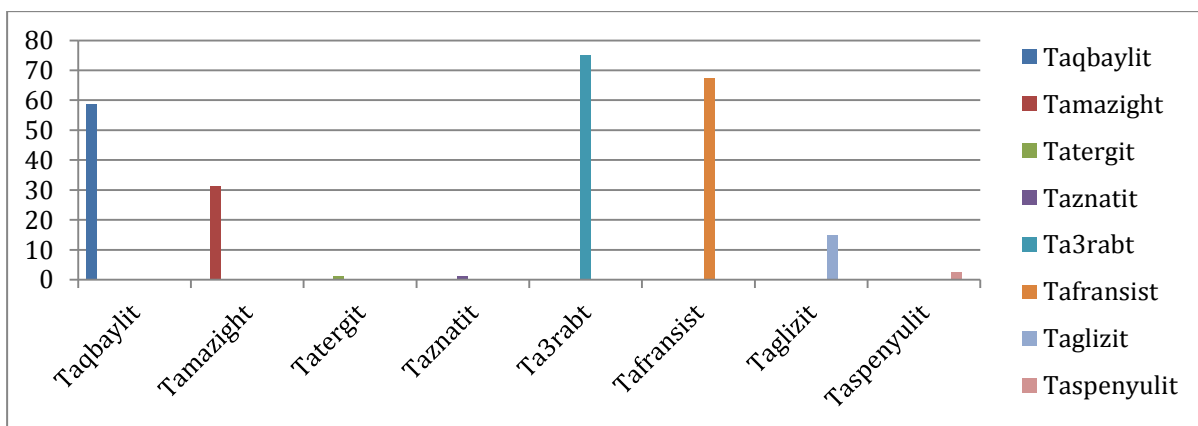
Iswi: nebya ad nzer d acu-tent tutlayin issemrasen inelmaden

Tutlayin	Taqbaylit	Tamaziyt	Taerabt tantalant	Tarumit	Taglizit	Taspenyulit
Amdan n yinelmaden	47	25	60	54	12	2
Afmiḍi%	58,75%	31,25%	75%	67,5%	15%	2,5%

Taflewit (2)

Tasleḍt n tfelwit

Deg tfelwit-agi nwala-d dacu-tent tutlayin i ttemslayen inelmaden nufa seḍḍis (6) n tulayin, Taqbaylit nufa-d deg-s 58,75% i tt-yettmslayen, Tamziyt nufa 31,25% i tt-yettmeslayen, Taerabt tantalant nufa 75% i tt-yettmeslayen, tarumit nufa 67,5% i tt-yettmslayen , taglizit nufa 15% i tt-yettmeslayen, taspenyulit nufa 2,5% i tt-yettmeslayen.



Arwa(2) : Tutlayin i tt-meslayen yimsulya

Asteqsi ukkuz

a. -Anta i d tutlayt-ik tayemmat?

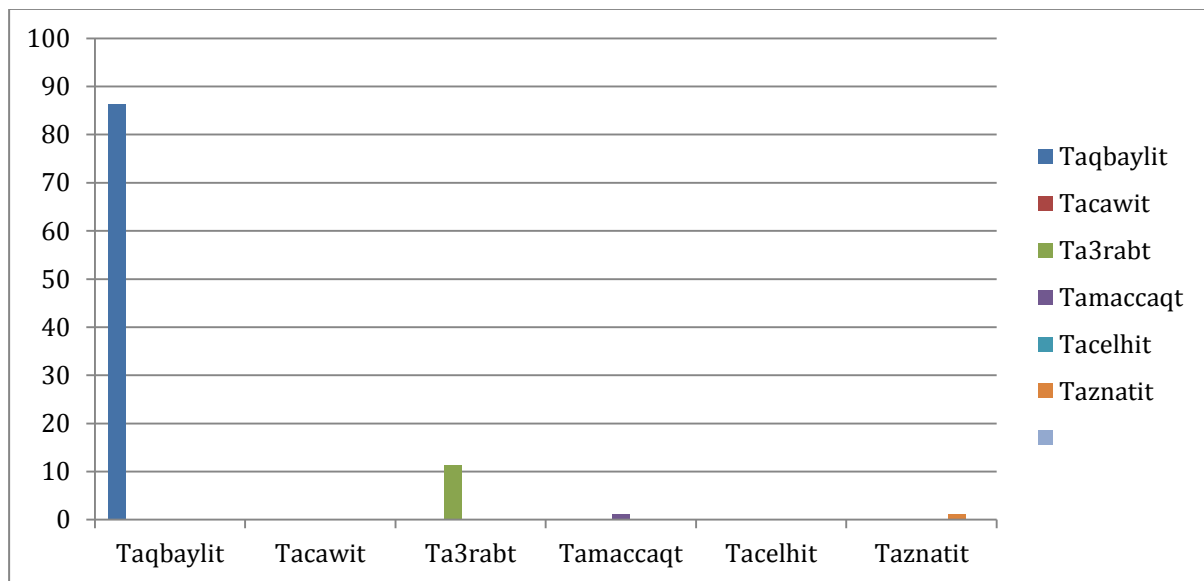
Iswi: nebya ad nwali dacu-tt tutlayt tayemmat n unelmad iwakken ad nzer ma yella inelmaden n ugzedu d iqbayliyen kan ney llan wiyad qqaren tutlayt tamaziyt.

Tutlayt	taqbaylit	tacawit	Ta3rabt tantalant	Tamaccaqt	Tacelħit	Tamzabit	Tayeđ
Amđan n yinelmaden	69	00	09	01	00	00	01 (taznatit)
Afmiđi%	86,25	0%	11,25%	1,25%	0%	0%	1,25%

Tafelwit(3)

Tasleđt n tfelwit

Deg tfelwit-agi ad nexddem acu id tutlayt tayemmat n yimsulya nufa dakken, tutlayt taqbaylit d tutlayt tayemmat n ufmiđi-agi 86,25%, tutlayt tacawit ulac ula d yiwen 0%, ta3rabt nufa-d 11,25%, tamaccaqt 1,25%, tacelħit 0%, tamzabit0% , tutlayt tayeđ nufa-d tutlayt taznatit 1,5%.



Arwa(3): Tutlayt tayemmat n yinelmaden

b. Tsemraseđt deg tira ney deg timawit kan:

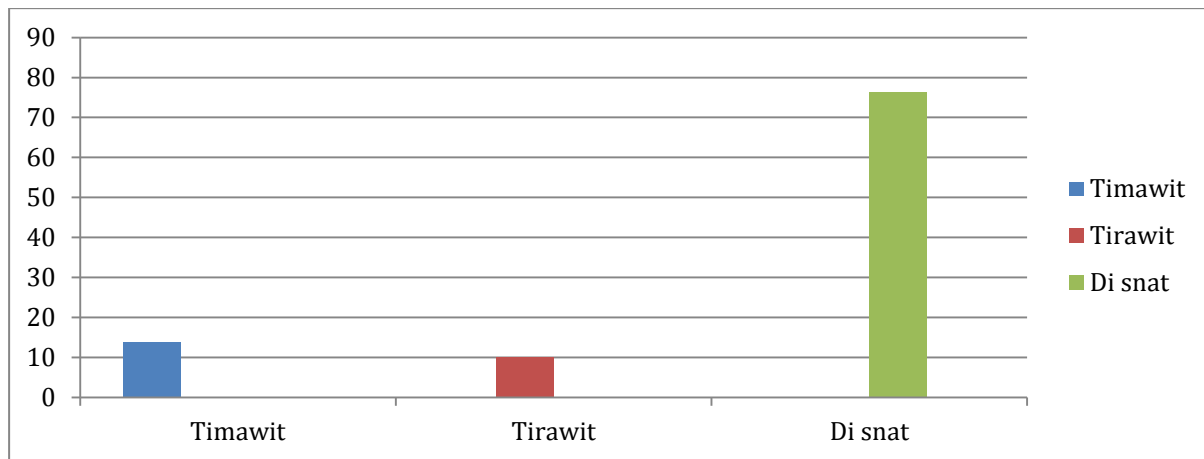
Iswi:nfek-ad asteqsi-agi iwakken ad nwali anda issemrasen tutlayt-nsen tayemmat deg tira ney timawit, ma tesa azal ney ala.

Adeg i ssemrasen tutlayt tayemmat	Tira	Timawit	Di snat
Amđan n yinelmaden	08	11	61
Afmiđi%	10%	13,75%	76,25%

Tafelwit (4)

Tasleđt n tfelwit

Deg usteqsi wis ukkuz i d-nexdem s talya n tfelwit nufa-d akken inelmaden iyettarun s tutlayt tayemmat azal n 10% ,dayen seqdacen kan di timawit azal n 11% nufa dayen wid i tt - iseqdacen i snat ama di timawit ama di tirawit afmiđi-s azal n 76,25% , amđan-a yessebgan-d belli atas n wid yseqdacen tutlayt tayemmat di tirawit akked timawit.



Arwa (4): Adeg i semrasen tutlayt tayemmat

Asteqsi wis semmus(5)

a. D acu n tutlayt i tessemrasem deg uxxam

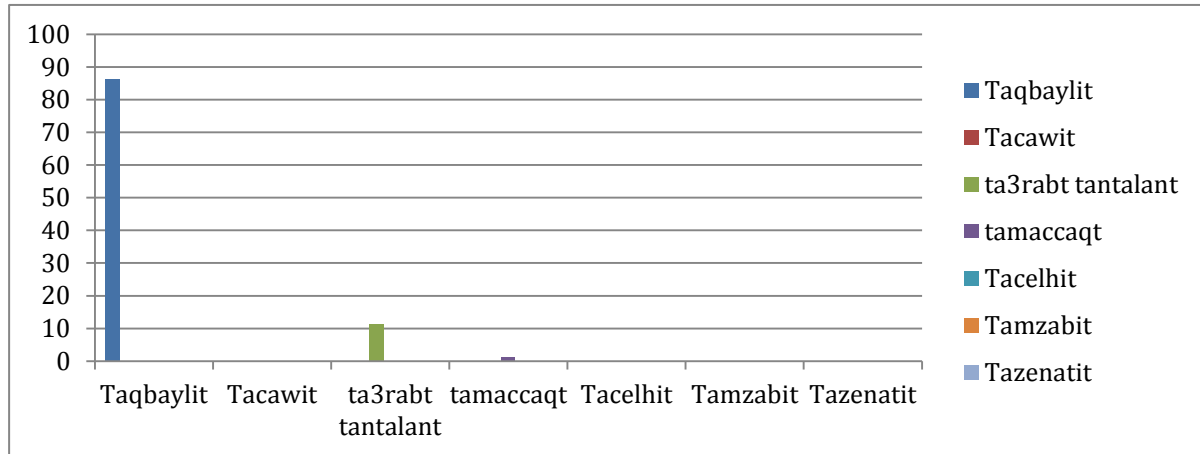
Iswi: Ad nwali ma yella d tutlayt tayemmat kan i ssemrasen ney seqdacen tiyađ.

Tutlayt	taqbaylit	tacawit	Taerabt tantalant	tamaccaqt	Tacelħit	tamzabit	Tayeđ
Amđan n yinelmaden	69	00	09	01	00	00	01 (taznatit)
Afmiđi%	86,25	0%	11,25%	1,25%	0%	0%	1,25%

Tafelwit (5)

Tasleđt n tfelwit

Deg tfelwit-agi nefka-d tutlayin i seqdacen yinelmaden deg uxxam, nufa dakken 86,25% seqdacen tutlayt taqbaylit, ma d tacawit d tacelhit akked tamzabit ur nufi ara inelmaden i yettemslayen, tutlayin-agi deg ugzedu-nney nufa-d 0% , ma d taerabt tantalant nufa-d azal 11,25% itt-yettmeslayen , ma d tamaccaqt d teznatit nufa deg-s 1,25%



Arwa (5):tutlayin semrasen deg uxxam

b. Ayyer?

Iswi: i wakken ad nezer ayyer tutlayt-agi is-ssemrasen , iwacu macci tayed d tagi kan.

➤ Inelmaden yak(80%) akka i tella tririt-nsen: acku d tutlayt-iw tayemmat.

Asteqsi wis sđis

a. D acu n tutlayt tssemraseđ deg berra

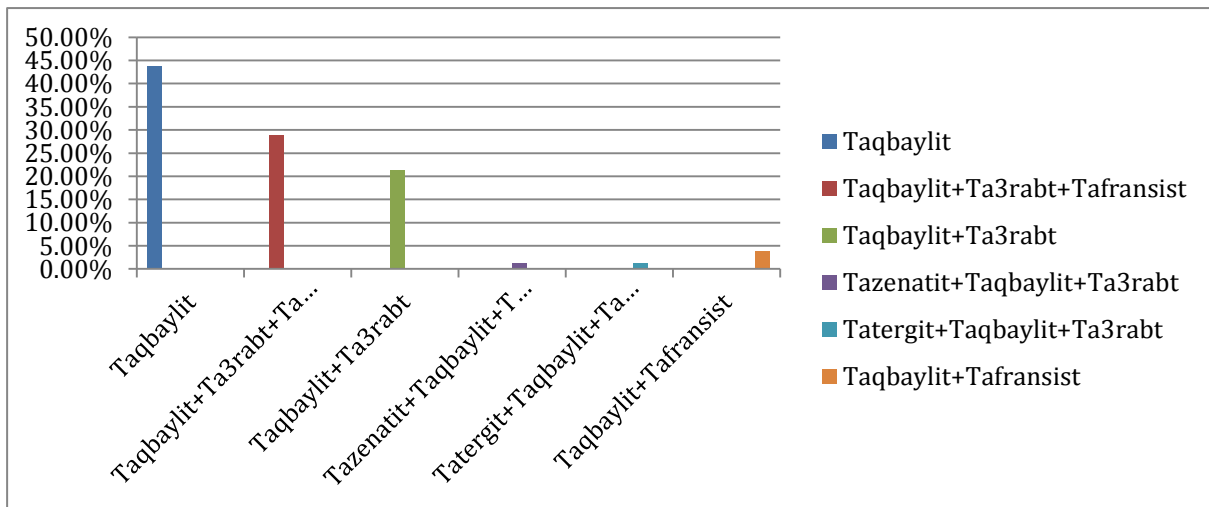
Iswi: iwakken ad nwali tutlayin iseqdacen di berra ,day iwaken anzer inelmaden ugezdu ansi-ten .

Tutlayin	taqbaylit	Taqbaylit+ taerabt+ tafransist	Taqbaylit+ taerabt	Tazenatit+ Taerabt+ taqbaylit	Tatergit+ Taerabt+ Taqbaylit	Taqbaylit+ tafransist
Amđan n yinelmaden	35 n yinelmaden	23 n yinelmaden	17n yinelmaden	1n unelmad	1n unelmad	3n yinelmaden
Afmiđi%	43,75%	28,75%	21,25%	1,25%	1,25%	3,75%

Tafelwit(6)

Tasleđt n tfelwit

Deg tfelwit-agi nexddem-d tutlayin i ssemrasen inelmaden deg berra , nufa dakken ssemrasen ugar n yiwet n tutlayt macca llan wid yesqdacen yiwet n tutlayt kan , taqbaylit nufa-d deg-s 43,75% i tt-yesqdacen, nufa azal 28,75% iyeseqdacen krađ n tutlayin (taqbaylit+taerabt+tafransist) , nufa-d 21,25% i yessmrasen snat n tutlayin(Taqbaylit+taerabt), 1,25% seqdacen krađ n tutlayin (Tazenatit + Taerabt + taqbaylit), 1,25% seqdacen Tatergit + Taerabt + Taqbaylit, 3,75% sqdacen tutlayin-agi Taqbaylit + tafransist.

**Arwa(6): Tutlayin i ssemrasen deg berra****b. Ayyer:**

Iswi: Ad nzer tamentalt yeğğan inelmaden ad sqedcen tutlayin.

- Inelmaden i d yerran tirrit-agi (d taqbaylit) 43,75%,nan-d dakken d tutlayt-nney tayemmat , Ma yella d wiyad 56,25% nan-d belli timeti-nney macci yiwet n tutlayt i seqdacen ihi yal amdan ad asen-heđer s tutlayt ara ađ-d-yfhem.

✚ Asteqsi wis řa (7) :

Deg yisggasen n (70/80), wid iqedcen řef tmaziřt llan ttsemmin-as “langue berbère” :

1. Acu tettwaliđ deg ubeddel n yisem -agi ?

Iswi: iwakken ad nzer inelmaden n ugezdu ma řessan s tementalt n ubddel n yisem n tutlayt tamaziřt.

- Sushisef ad nini dakken tuget n yinelmaden ur d-ađ-darin ara tiririt 87,5% ur d-yarin ara, macca llan wid iř-d-yerran newwi-d tiririyin-nsen:

- Ulac abeddel deg yisem-agi (Yiwet n tririt i yellan akka “1,25%”)
- D tamerkantit (yiwet n tririt “1,25%”)
- Kifkif, ney d yiwen (nufa-d afmiđi-agi n tririyin 5%)
- Yelha acku ijmeε-d yakk imaziyen (nufa-d deg afmiđi-agi 5%)

2. Kečč, amek ara as-tsemmiđ?: Ayyer:

Iswi: ad nwali inelmaden ugezdu dachu n yisem ara yefren iwakken ad isemmi ittutlayt-is .

- Sushissef ad nini dakken tuget n yinelmaden 43,75% ur d-aγ-darin ara tririt γef usteqsi-agi, ur nezri ara ma yella ur fhimen ara asteqsi ney twaerasen tririt.
- Macca llan wid id-aγ-d-yerran tiririt 56,25%,ihi ad ten-sismel deg tfelwit-agi

Taqbaylit	Ayyer (tamentalt)	Tamaziyt	Ayyer(tamentalt)	Berbére	Ayyer (tamentalt)
15% nan-d ad sen-semmi taqbaylit	-2,5% nan-d : acku d nettat id yufraren γef tantaliwin-nniđen. - 3,75% ur d-fekin ara tririt. - 3,75% nan-d :acku d tutlayt taħqanit n lejdud - 2,5% nan-d :acku timettinney d taqbaylit - 1,25%	35% nan-d belli ad sen-semmi tamaziyt	-8,75% ur d-fekin ara tririt. -8,75% nan-d acku tjemmeε-d yakk tantaliwin yellan deg-s “taqbaylit, tamzabit, tatergit...” -6,25% nan-d acku iwullem yisem-agi. -1, 25% yenna-d:acku “langue berbére” d awal s tutlayt tafransist yuwwi-d ad nettef deg tmeslaytnney. - 1,25% yenna-d :	6,25% nan-d belli ad sen-semmi Berbére	-3,75 % ur d-fekin ara tririt. -1,25% yenna-d : acku d wagi id-yussan deg wallay-iw i tikilt tamezwarut. -1, 25% yenna-d : acku ntnadi γef telelli ihi awal-agi “bérbére” yekka-d seg “tilelli.

	<p>yenna-d yal tutlayt seg tutlayin n tmaziyt ad ufrar iman- is,imi sean-t idles, agdud.</p>		<p>acku teggra-d kann yer imaziyen . -1,25% yenna-d : acku d tutlayt i nettmeslay seg wasemi id nellul. -1,25% yenna-d: acku awal “langue bėrbėre” yesėa anamek n win ur yettmeslayen ara taėrabt mačči d imeslem. -3,75% nan-d : acku awal“bėrbėre” yemmal-d anmek lewħuc . - 1,25% yenna-d : acku d isem-is id lemaenas. - 1,25% yenna-d :acku iejebiyi-d. -1,25% yenna-d acku kul yuwen amek yesėa tikti fell-as.</p>		
--	--	--	--	--	--

Taflewit (7)

Taşleđt n tfelwit

Deg tfelwit-agi nexddem-d isem ibyan inelmeden n ugezdu ad semmin it tutlayt-nsen, 7ef wakken nettwali 15% fernen ad semmin tutlayt taqbaylit, ma yella d 6,25% fernen ad semmin Langue berbère, ma d 35% fernen ad as-semmin tutlayt tamaziyt, ihi tuget n yinelmeden n ugezdu fernen ad as-semmin tutlayt tamaziyt.

Asteqsi wis řam (8)

- D acu tettwaliđ deg yisem “langue berbère”

Iswi: iwakken ad n7er tamu7li n yinelmeden 7er yisem-agi, da7en an7er ma sean timusniwin fella-as .

Deg usteqsi-agi sushisef ur d-arrin ara yakk, nufa-d 46,25% ur d-arrin ara, ma yella 53,75% arran-d 7ef usteqsi.Ad nwali tririwin n yinelmeden:

Asteqsi	Tiririwin n yinelmeden
D acu tettwaliđ deg yisem “lanue berbère” 56,75%	<ul style="list-style-type: none"> - Ur teseiđ i yellan deg-s.1,25% - D tutlayt id yesduklen merra tutlayin ama tid yellan di Lezzayer ama d tid yellan di temurt n tmazya. 1,25% - D tutlayt n lewħuc.6,75% - Ur yuwwiđ ara ad n-semmi tutlayt, acku d tantala am tantaliwin niđen.1,25% -D tutlayt id tmeslayen deg tfriqt ugafa sumata tseea tantaliwin seg temnađt 7er tayed .5% - D taqbaylit.7,5% - D tutlayt tasnat⁴⁵ 1,25% -D tutlayt yellan seg zman aqdim waqbel ad ibdell yisem-is 7er tmaziyt 3,75% - A7as n tutlayin iyellan deg-s 1,25% - Yesea tillas 1,25% -D isem id yussan seg taerabt 5% - D isem id yussan seg imezday n 7er7er 1,25% - D a7en yesean anamek n wid yettmeslayen tutlayt n tmaziyt1,25%

⁴⁵Secondaire= tawsnit ,Amawal n tesnilest « Berkay »

	<ul style="list-style-type: none"> - D isem id-as fkan i tmaziḍt wid iqedcen fella-s deg yisggasen 70/80 (1,25%) - D isem iwatan macca ur yettwassmres ara 1,25% - Ur yettaeḍjab ara ma ad iniy “langue berbère” 1,25% - D tameslayt n tmaziḍt s umata 1,25% - “ langue berbère” twaliḍ-tt d awal id yemalen anamek n telelli 1,25% - D tutlayt am tiyaḍ : tafransist , taerabt...2,5% - D tutlayt n yimaziḍen 2,5 - Ttwaliḍ dakken isem-agi yebda yettruḥu , qaren-t-id kann asma ara dinin tayawsa teccud yer tesertit.1,25% - D isem n tutlayt n tmaziḍt s tfransist 6,25%
--	--

Taflewit (8)**Taşleḍt n tfelwit**

Deg tfelwit-agi nexddmed tiririḍin n yinelmaden yeḍ ustesqi dacu id isem “ langue berbère”, suseḥsif 46,25% ur aḡ-d-arrin ara yeḍ usteqsi ur nḍri ara ma yella ur fhimen ara asteqsi ney ur seïn ara tiririt, ma yella u rseïn ara, d ugur ameqqran imi inelmaden n ugezdu n tutlayt d yidles amaziḍ ur ḍrin ara dacu id amzruy n tutlayt ilemden , nufa-d inelmaden-nney n ugezdu mazal-iten saxlaḍen ttarun-d s taerabt nufa tiririḍin s tutlayt n taerabt, ḍayen yal yiwen amek iyettwali isem-agi.

Asteqsi wis tḍa (9):

- D acu tettwaliḍ deg yisem tutlayt tamaziḍt

Iswi: iwakken ad nḍer inelmaden n ugezdu n tutlayt n tmaziḍt ma ḥḥḥan dacu id anamek n yisem n tutlayt ilemden deg ugezdu.

Deg usteqsi-agi nufa-d 41,25% ur aḡ-d-arrin ara tiririt ,macca 58,75% id aḡ-d-yerran. Ad nsismel tiririḍin n yinelmaden deg tfelwit-agi:

Asteqsi	Tririyn n yinelmaden
<p>D acu tettwalid deg yisem tutlayt tamaziyt</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Ttwaliy deg-s d wagi id isem iwulmen i tutlayt 5% - D asdukkel n tutlayin n tferiqt ugafa “ taqbaylit+ tamzabit...”10% - Isem-agi yemmed acku d tutlayt 2,5% - D isem i ssmrasen deg uyerbaz 2,5% - Ur telli d tutlayt ur tettili , ma tella-d ad tt-nexser ugar n wayen ara tesggem 1,25% - D isem n tutlayt tamaziyt ur yelli ara deg wannar imi yal yiwen yettmeslay n tantala-as 2,5% -D tamazya 5% - D tutlayt tayemmat 5% - D isem yeddand deg tmetti , nesqdc-it s tuget 1,25% - D awal uddis yekka-d seg tqbaylit 1,25% -D isemamaynut 2,5% - Ur telli d tutlayt d tawacult n tutlayin 2,5% - Yelha 1,25% - Ttwaliy belli d isem 1,25% - Isem-agi icud yer tlelli 2, 5% - D tamaziyt kan yellan deg-s 1,25% - D tutlayt n ugdud Amaziyt 1,25% -Yfeka-yas anamek 1,25% -Isem-agi yefka-d tamuylenni-nnen yef yimaziyen 2,5% - Mara at-id-ayred ad ħulfu i tmaziyt , ad thulfud s tehqanit n yisem 1,25% - Yussa-d seg yimaziyen n tferiqt ugafa 1,25% -Yesbadu-d dacu-tt tutlayt 3,75%

Tasleđt n tfelwit

Deg tfelwit-agi nexddem-d tririyin id fkan inelmaden deg usteqsi dacu-tt tmuyli-k yer isem tutlayt tamaziyt, suħisef kan 41,25% ur d-arrin ara ƣef usteqsi ur nezri ara ma yella ur sinen ara neƣ ur fhimen ara asteqsi , anelmad n ugezdu n tutlayt n tmaziyt ur yessin ara dacu id anamek n yisem iyelmed dayen ur yesfraħen ara, macca llan 58,75% wid id yfkan tirirriyin yelhan .

Asteqsi wis mraw(10)

- Deg laewam-agi ineggura (2000) ,aħas n wid iyettmeslayen ƣef tutlayt taqbaylit , dacu tenid deg yisem-agi tutlayt taqbaylit?, D acu-tt ƣur-k(m) tutlayt tamaziyt?, Dacu-tt ƣur-k(m) tutlayt taqbaylit?

Iswi: Iwakken ad nwali timuyliwin n yinelmaden ƣef tutlayin-agi , ma yella ħasben-tt d tutlayt neƣ d tantala .

Tutlayt taqbaylit	Tutlayt tamaziyt
- Ulac trirrit 22,5%	-Ulac trirrit 23,75%
- Tutlayt taqbaylit d tutlayt id-krey seg-s ssemrasay-tt di tudert-iw n yall-as 5%	- D tutlayt i yesħan azal ameqqran di temtti ƣas akken ur tuƣal ara d tutlayt 3,75%
- Ulac tutlayt d tantala taqbaylit ilaq ad tesħu ilugan n teqbaylit 3,75%	-Tutlayt tmaziyt d allal n taywalt d tyuri dayen d tankwa-nney1,25%
- D tutlayt id yefrurin seg tmaziyt , yezmer umdan ad yemselay s-yes , yezmer ad yarru-yes , ad ysqdec seg myal tama 3,75%	- D tutlayt am nettat am tutlayin n umađal 2,5%
- Terza tamnađt n leqbayel d tameslayt 2,5%	- D tutlayt ittmeslayen imaziyen 1,25%
- D tutlayt tayemmat13,75%	-D tankewa 2,5%
-D tameslayt 11,25%	-Tutlayt tmaziyt mačči kann tutlayt nettat d tumant n ugdud aqbayli2,5%
-Lašel 2,5%	-D tutlayt tayemmat 11,25%
-Ilaq ad tt-nħđer deg uxxam neƣ deg berra akken ur negren ara wawalen-nney ad	-D tutlayt tagejdan tilaq ad tenerni ad tt-nesƣer deg yal asewir, deg yal adeg 2,5%

<p>qqimen deg umzruy 2,5%</p> <p>-D tutlayt-iw12,5%</p> <p>- Mačči d tutlayt d tantalasegtantaliwin n tutlayt n tmaziyt am : tamzabit, taccawit17,5%</p> <p>-D agerruj n temtti 2,5%</p>	<p>- D tutlayt anda tjemmed yak tantaliwin-niđen am: tumzabit, taqbaylit , tacawit20%</p> <p>- D tutlayt-iw5%</p> <p>-D tutlayt temmed 1,25%</p> <p>- D tutlayt id nelmmmed deg uyerbaz 2,5%</p> <p>-D tutlayt tanaşlit 2,5%</p> <p>- D tutlayt ittmeslayan ugdud amaziyt imi neshbiber fell-as 2,5%</p> <p>-D tutlayt n uyref n tfriqt ugafa 2,5%</p> <p>- D amzrug id yeglan s wałas n yinenu yef wakken ad tawed ass-agi d tutlayt tunşibt5%</p> <p>- Ulac tutlayt tamaziyt tella tutlayt taqbaylit acku tseea idles, tutlayt....2,5%</p> <p>-D tutlayt id am-d-fkiy tirirt 7,5%</p>
--	---

Tafelwit(12)

Tasleđt n tfelwit

Deg tfelwit-agi nexddm-d timuylwin n yinelmaden yef tutlay ttaqbaylit akked tutlayt tamaziyt , nufa-d dakken tuget n yinelmaden ur zerin ara dacu id tutlayin-agi nney ur fhimen ara asteqsi, macca llan wid id-yenan dakken d tutlayt tseea tantaliwin ger tantaliwin-agi ad naf taqbaylit, tamzabit....tgr . Llan wid id-yenan tamaziyt macci d tutlayt d tawacult n tutlayin maħsub yal tantala sseman-as tutlayt imi yal yiwet seg-sent tseea idles,tejerrumt...tgr . Tamuyli n yinelmaden yer tutlayt taqbaylit llan wid id-yenan d tutlayt macca llan wid id-yenan d tantala seg tantaliwin n tutlayt tamaziyt.

2. Tasleđt

Đeg uđric-agi ad naeređ ad naxddem tasleđt i tmuyliwin neđ tiriirriyin n yinelmaden ,ad naeređ ad nesdukel ġer tilawt i nettdir akka tura.

2.1. Amkan n tudert n yinelmaden

Adeg	Tudrin	Temdinin
Afmiđi %	81,25%	18,75%

Tafelwit(1)

Đef wakken nttwali deg tfelwit-agi afmiđi n wid yettidiren deg tudrin ugar n wid yettidiren deg temdinin, deg ixef amenzu nena-d dakken iqbayliyen neđ imaziġen s umata ttediren deg tudrin , ttasen-d iwakken ad lmeden tutlyet n tmaziġt, ġef waya id-yefay ufmiđi n tudrin ugar n win temdinin.

2.2. Tutlayt tayemmat n yinelmaden

Đef wakken nttwali deg ufraz n yistqsiyen deg usteqsi-agi nufa dakken, sumata tutlayt tayemmat n yinelmaden d tutlayt taqbaylit, nzmer ad nini dakken 90% n yinelmaden n ugezdu d idles amaziġ di Tubiret d iqbayliyen, ma d 10% xelđen ger aeraben d tantaliwin nniđen deg tmaziġt am (iterġiyen , d iznatiyen),ttasen-d iwakken ad lemden tutlayt tamaziġt.

2.3. Inelmaden ssmerassen tutlayt tayemmat deg timawit neđ tirawit

Đef lađsab n histhougramen id nufa deg uđric n ufraz, ad naf 76,25% n yinelmaden id yenan nssmras-itt di snat ama deg timawit ama deg tirawit. Ma yella nuđal cewiđ ar deffir nena-d afmiđi ameqqran tutlayt tayemmat n yinelmaden d iqbayliyen , ġef wakken id nena deg ixef amzewaru tutlayt taqbaylit tger asuref ġef tutlayin nniđen , imi tekcem ġer uġerbaz , d telizri, d ižeđta n internet, imi di tizi n wassa nettaf-itt ula di “Googel”, ma yella d tutlayin tiyađ ur ttwasqdcen-t ara deg tira.

2.4. Adeg i ssmrassen tutlayt tayemmat deg berra ney deg uxxam

Deg berra	Deg uxxam
-Taqbaylit + Tafransist + Taerabt tantalan 28,75%	- Taqbaylit 86, 25%
-Taerabt tantalan + Taqbaylit 21,25%	- Taerabt tantalan 11, 25%

Deg tfelwit-agi nttwali dakken afmiđi n yinelmaden 86,25% sqdacen tutlayt taqbaylit deg ixxamen, acku d tutlayt-nsen tayemmat , ambeed nufa-d 11, 25% sqdacen deg ixxamen tutlayt taerabt tantalan . Gef waya nzmer ad nini dakken inelmaden n ugezdu d idles n Tubiret lemnden deg-s iqbayliyen s wařas, ambeed d aeraben.

Ma yella d tutlayin i sqdacen deg berra ad naf taqbaylit + tafransist+taerabt tantalan 28, 75% i yzsqdacen tutlayin-agi, ma yella d 21,25% sqdacen taerabt tantalan+taqbaylit.

Gef wakken id nena deg ixef amezwaru , timetti tazayrit d tasniwalt seqdacen ugar n yiwet n tutlayt iwakken ad mesfhamen muger-asen , iwakken yal yiwet ad yisweđ izen akken ilaq.

2.5. Abdel n yisem n tutlayt tmaziyt

Deg usteqsi-agi tuget n yinelmaden 87,5% ur dfekin ara tririt , ur nezri ara ma yella ur fhimen ara asteqsi ney ur sein ara tririt , ma yella ur seain ara d ugur ameqqran acku d tutlayt ilemnden ilaq ad isinen isalen yef tutlayt-nsen, macca llan wid id ađ-d-yerran macca tiririyen ur miden-t ara: yelha, kifkif, ulac abdel, yelha acku ijmeed yakk tantaliwin, tririyin-agi ur miden ara yef unelmad n tesdawit.

2.6. Afran n yinelmaden amek ad semmin it tutlayt-nsen

Taqbaylit	Tamaziyt	Berbé
15% ffernen ad semmin isem taqbaylit	35% ffernen ad semmin isem tamaziyt	6,25% ffernen ad semmin isem berbé

Seg tfelwit-agi ad naf dakken tuget n yinelmaden farnen ad semmin it tutlayt-nsen tutlayt tamaziyt , nan-d acku d tjemmed yakk tantaliwin , yef wakken id nena deg uħric amenzu s isem tutlayt tamaziyt i tewweđ yer wayen tewwiđ deg tizi n wassa, macca yef wakken nettwali ayen ituwweđ tutlayt tamaziyt s tantala taqbaylit mačči s tantaliwin nniđen imi ma

yella nuđal ęer ixef amezwaru deg useggem amutlay n tutlayt tamaziđt ad naf leqdicat rzan tutlayt taqbaylit, nezmer ad nini 15% id yenan ad semmin tutlayt taqbaylit ęur-sen lħaq.

2.7. Timuđliwin n yinelmaden ęef tutlayin-agi(taqbaylit, tamaziđt-langue berbère)

Tutlayt n tmaziđt

Ęef wakken nettwali seg tririwin n yinelmaden dakken tuget-nsen nan-d belli d tutlayt n imaziđen n tefriqt ugafa am Lezzayer, Nijer, Maruk... atg, tesęa tantaliwin-a: taqbaylit, tacawit, tamzabit,tatergit,taznatit,tacelħit. Macca llan wid id-yeqqaren belli d tawacult n tutlayin acku yal tantala tettunaħsab d tutlayt ęur-sen acku yal yiwet s ugemmay-is, s idles-is...atg. Ihi nezmer ad nini dakken tutlayt n tmaziđt d taqacuct tesęa tutlayin am tutlayt taqbaylit, tatergit ...atg, acku yal yiwet seg-sent tettunaħsab d tutlayt imi tesęa tajerrumt, ansayen,d umezruy-is.

Langue berbère

Ęef wakken nettwali inelmaden n ugzdu-nney tuget-nsen ur zrin ara dacu-tt tutlayt-agi macca llan wid id-yenan d tutlayt n lewħuc, d tutlayt tanaslit n ugduđ amaziđ .Ihi nezmer ad nini dakken “langue berère” d tutlayt taqburt n yimezday n tefriqt ugafa , ur yesęin ara azal deg tallit taqburt, macca deg tallit n yimira s yisem tutlayt tamaziđt tessawęđ ad sebgen iman-is ger tutlayin tiyađ deg umađal.

Tutlayt taqbaylit

Ęef laħsab n yinelmaden ugezdu-nney tutlayt taqbaylit d tantala seg tantaliwin n tmaziđt, macca llan wid id yenan d tutlayt ilaq ad asen-nefk azal-is am tutlayin-nniđen i yellan deg umađal, macca llan wid ur yezrin ara dacu-tt. Ihi nezmer ad nini tutlayt taqbaylit d tutlayt am nettat am tiyađ. Dayen nezmer ad nini dakken tutlayt tamaziđt d taqbaylit acku amawal i seqdacen deg-s d tejerrumt n tutlayt n taqbaylit. Ma nwala deg tizi n wassa ad naf dakken wid iqdcen ęef tutlayt n tmaziđt tuget-nsen yakk d leqbayel, dayen ad naf tutlayt taqbaylit assa tekcem ęer tetiknulujit ama deg windows neđ Microsoft.

3. Igemmađ uγur newweđ

- Inelmaden n ugeđu n tutlayt d yidles amaziγ n Tubiret tuget-nsen zedyen deg tudrin.
- Tuget n yinelmaden n ugeđu d iqbayliyen , llan waeraben, d itergiyen, d iznatiyen, macca macci s wařas.
- Tuget n yinelmaden ssemrassen tutlayt taqbaylit ama deg uxxam ama deg berra.
- Tuget n yinelmaden ffernen ad semmin i tutlayt-nsen tutlayt tamaziγt.
- Tuget n yinelmaden nan-d dakken tutlayt tamaziγt d tutlayt n tefriqt ugafa yesean tantaliwin.
- Llan yinelmaden nan-d belli langue berere d tutlayt n lewħuc.
- Llan yinelmaden nan-d belli tutlayt taqbaylit d tantala seg tantaliwin n tutlayt n tmaziγt mačči d tutlayt

Taggrayt

Deg taggara n uħric-agi , nessaweđ ad nexddem tasleđt i tririyin n yinelmaden,nufa d akken isem n tutlayt tamaziγt yefyed, itebeε-it s deffir yisem n tutlayt taqbaylit ,γas ulama ařas n yinelmaden i yettwalin tutlayt-agi d tantala n tutlayt tamaziγt.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tmatut

Deg tezrawt-agi, newwi-d awal yef usemmi n tutlayt n tmaziyt, anda nerza yer ugezdu d yidles amaziγ n Tubiret i wakken ad nexxdem tasastant-ntey n wannar iwakken ad nawwi timuγliwin n yinelmaden, anda nefraq 100 n yismliyen yef yinelmaden seg usewir amezwaru alma d aswir wis Master2.

Ihi deg tezwert tamatut nmeslay-d yef tutlayt tamaziyt d ugdud amaziγ anda id yezga d usemmi n tutlayt tamaziyt ,nefka-d tamukrist d turdiwin i nwala zemrent ad illint d igemmađ n tezrawt-ntey,ma deg yixef wis amezwaru yewwi-d yef wazal n usemmi n tutlayt tmaziyt anda id nefka kra n isallen n tutlayt n tmaziyt dayen nexddem-d tutlayt n tmaziyt d yiwet n tutlayt ney atas n tutlayin, ma yella deg ixef wis sin yerza iferdisen n tesnarrayt anda nexddem-d tarrayin ara neđfer iwakken ad nawweđ yer igemmađ , ma d ixef wis krađ yerza tasleđt, anda nexddem tasleđt i tririwin n yinelmaden iwakken ad naweđ yer yigemmađ-a.

Ihi nšaweđ ad nini dakken tuget n yinelmaden n ugezdu d yidles n Tubiret amkan n temzduyt-nsen deg tudrin, ttasen-d iwakken ad lemden tutlayt-nsen, dayen tuget n yinelmaden tutlayt-nsen tayemmat d taqbaylit. 35% n yinelmaden n ugezdu ffrenen ad semmin i tutlayt-nsen tutlayt tamaziyt, ma d 15% ffrenen ad as-semmin tutlayt taqbaylit , ma d 6,25% ffrenen ad as-semmin langue berbère.

Ihi s yixef-agi n tesleđt nessaweđ ad nini dakken asemmi n tmaziyt yemxalaf amek i d as-ttsemmin, macca d yiwen kan i yužen yer zdat acku d wagi iseqdacen deg idrisen isertanen deg iyerbazen deg tesdawiwin deg leqdic-at ixddemen yef tutlayt-agi, agdud amaziγ yettef deg isem-agi «amaziγ», ifern-it ad yilli d isem n tutlayt-is

Iybula

Iybula

Idlisen

1. ABRIC, J.C., *Pratique sociale et représentation*, PU, Paris, 1994.
2. CHAKER, S., *Manuel de l'linguistique berbère I*, Bouchène Alger, 1991.
3. DE ROBILLARD, D., in «*Sociolinguistique, les concepts de base* », Dir. M.L MOREAU, Margada, Liège, Belgique, 1997.
4. FANNETEAU, H., *Enquête, entretien et questionnaire*, les topos, Dunod, 2012.
5. MARTINET A., *Eléments de linguistique générale*, Armand colin, 4em édition, Paris, 2005
6. MAURICE, A., *Initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines*, CASBAH, Alger.
7. SAVARES, E., *Méthode des sciences sociales*, ellipse, Broché, 2006.
8. TOURE M,M., *Introduction à la méthodologie de la recherche*, L'Harmattan. Paris, 2009.
9. DE SAUSSURE, F., « Cours de linguistique générale », Payot, 2014,

Isegzawalen d imawalen

10. DEBOIS, J. Dictionnaire de linguistique, Larousse-Bordas/VUEF, 2002.
11. MAHRAZI, M. *Lexique de didactique et des sciences de langage*, HCA, 2013
12. MENSOURI, H.A. *Amawal n tmaziyt tatrart*, HCA, 2004.

Imagraden

13. CHAKER, S., « La normalisation linguistique dans le domaine berbère, problème de glottopolitique », université de Rouen, 1984-1985.
14. CHAKER, S., « La langue berbère », Paris, PUF, 2003, p 215-227.

Site internet

15. CHAKER, S., « Amaziɣ "(le/un) Berbère" », *Encyclopédie berbère IV*, 1987, p 562-568, In, <https://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/2465>, consulter 26/09/2021 à 15 :35
16. BEKTACHE, M., « Représentations sociolinguistiques et dénomination des dialectes Berberes en Algerie », in <https://www.diacronia.ro/indexing/details/A13357.pdf>, consulter le 20/09/2021 à 16 :00.

17. BERDOUS, N., «La problématique de la dénomination de Tamazigh», in *Timsal n tmaziyt*, n° 09 Décembre 2018, www.cnplet.dz.
18. CHERIGUIN, F., «La dénomination des langues, des territoires, et des personnes en Algérie ou L'itinéraire conjoncturel des noms», études et documents berbère, N°33, 2014, p 27 à 44, in ISSN 0295-5245pdf.
19. <http://asegzawal.com/francais/>, asegzawal tafransist-tamaziyt. consulter le 05/09/2021, à 21 :00h
20. <http://www.tawalt.com>, amawal français-tamaziyt-tafransist-tamaziyt, consulter le 14/09/2021 à 10:09h
21. <http://www.tawalt.com>, Amawal n tmaziyt, tafransist, tafransist, tamaziyt.
22. https://www.axl.cefan.ulaval.ca/afrique/berberes_Afrique.htm, *Les Berbères en Afrique du Nord*, en ligne, consulter le 23/06/2021 à 19 :18.
23. KH, A., *Amis n la dépêche de la kabylie*, 22 avril 2019, in : <https://www.depechedekabylie.com/ddk-tamazight/d-acu-i-d-tafsut-n-yimazi%C9%A3en/>, consulter le 17/09/2021 à 16. 54H
24. ASSAD, S, H., Le HCA, in : <https://www.hcamazighite.dz/fr/page/le-hca-p7>, consulter le 16/09/2020 à 12 :00H
25. <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/m%C3%A9thodologie/50970>, conculter le 21/06/2021 à 22 :03
26. TILMATINE, M., *Taqbaylit vs. amazigh/tamazight*, *Le matin*, 23/03/2017, in : <https://www.lematindz.net/news/23825-taqbaylit-vs-amazigh-tamazight.html>, Consulter, le 21/06/2021.
27. <https://www.universalis.fr/dictionnaire/methodologie/>, conculter le 21/06/3021 à 22 :15
28. OTAYEK, R., «TOUAREGS », *Encyclopædia Universalis*, in : <https://www.universalis.fr/encyclopedie/touaregs>, conculter le 23 septembre 2021
29. TILMATINE, M., « Berbère/Amazigh ou Kabyle ? Évolution et fluctuation d'une dénomination en contexte d'idéologies dominantes », di Francesco Beguinot, 2005, in hal-02177321.
30. UMADI M., Amawal tafransist-tamaziyt-tamaziyt-tafransist, in <http://www.tawalt.com>

Tizrawin

31. SABRI, M., *Imaginaire linguistique des locuteurs kabylophones*, Université de Tizi-Ouzou, 2014.

32. BERDOUS, N., *la question du kabyle en Algérie. Individuation sociolinguistique et processus d'élaboration didactique*, pay-université Grose, Grose, 2017.

Amawal

Amawal

Awal s tmaziyt	Agdazal-ines s tfransist
Adiwenni	Entretien
Afmiḍi	Purcentage
Agbur	Corpus
Akala	Processus
Anadiusnan	Recherche Scientifique
Arwa	Graff
Aseggemamtlay	Aménagement
Asemli	Questionnaire
Asisen	Présentation
Asniwal	Biliguisme
Azayar	Statut
Ayezzan	Rigoureuses
Sikked	Concéder
Tasastant n wannar	Enquête de terrain
Tasmektant	Qauntitative
Tasurant	Sesthématique
Tawsnit	Secondair
Tayarant	Qualitative
Tirit	Graphie
Tirmit	Experience
Tubirt	Population
Unqis	Rapport
Usdid	Précise

Timerna



TASDAWIT AKLI MUḤEND ULḤAĠ –TUBIRET-
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIḠT



- Uḡṭun n usemli:
- Azemz :

Asemli

Nekkenti d tinelmadin n master2, neqqar deg ugezdu n tutlayt d yidles amaziḡ deg Tubiret. La nettheggi tazrewt deg tayult n tesnilesmettit, ḡef wamek nettsemmi tutlayt tamaziḡt d wamek nettwali ismawen-agi .ḡef waya nessaram ad-aḡ-teḡiwnem s tririt ḡef yisteḡsiyen id–nhegga ; imi tririt-nwen d tin yesḡan azal ameqqran deg tezrewt-ntey.

Ad awen-d-nini tanemmirt tameqqrant imi iy-d-tefkam afus n tallelt s tririyin-nwen.

- Err (X) deg wadeg ilaqen :

1-Anda tettidireḡ :

-Deg taddart - Deg temdint

2- Tazzagt:

-Tasekla tamaziḡt: Tasnilest d tesnalmudt:

3-Aḡal n tutlayin it-tmeslayeḡ?

- Acu-tent:

-.....

-.....

-.....

4-Anta i d tutlayt-ik tayemmat :

- Taqbaylit - Tacelḡit
- Tacawit - Tamzabit

- Taerabt tantalant
- Tamaccaqt/tamahayt
- Tayed (anta)

- Tessemrasedt deg tira ney deg timawit kan :

.....
.....

5-D acu n tutlayt tessemrased deguxxam :

- Taqbaylit
- Tacawit
- Taerabttantalant
- Tamaccaqt /Tamahaqt
- Tacelhit
- Tamzabit
- Tiyad (anta)

- Ayyer :

.....
.....
.....
.....

6- D acu n tutlayt tessemrased deg berra :

- Tamaziyt (Taqbaylit)
- Taerabt (tantalant)
- Tafransist
- Tayed (anta)
- Tamaziyt (tayed, anta)

Ayyer ?

.....
.....
.....

7-Deg yisggasenn (70/80), wid iqedcen yef tmaziyt llan ttsemmin-as “langue berbère” , acu tettwaliđ deg ubeddel n yisem -agi ?

Kečč, amek ara as-tsemmid?:

.....

-Ayyer?

.....
.....

8- D acu tettwalid deg yisem “langue berbère?”

.....
.....
.....
.....

9- D acu tettwalid deg yisem tutlayt tamaziyt?

.....
.....
.....
.....

10- Deglaɛwam –agiineggura (2000) ,aɛas n wid i yettmeslayen yef tutlayt taqbaylit , dacu tenid deg yisem –agi tutlayt taqbaylit?

- D acu -ttɣur-k(m) tutlayt tamaziyt?

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

- D acu-ttɣur-k(m)tutlayt taqbaylit?

.....
.....
.....
.....
.....

